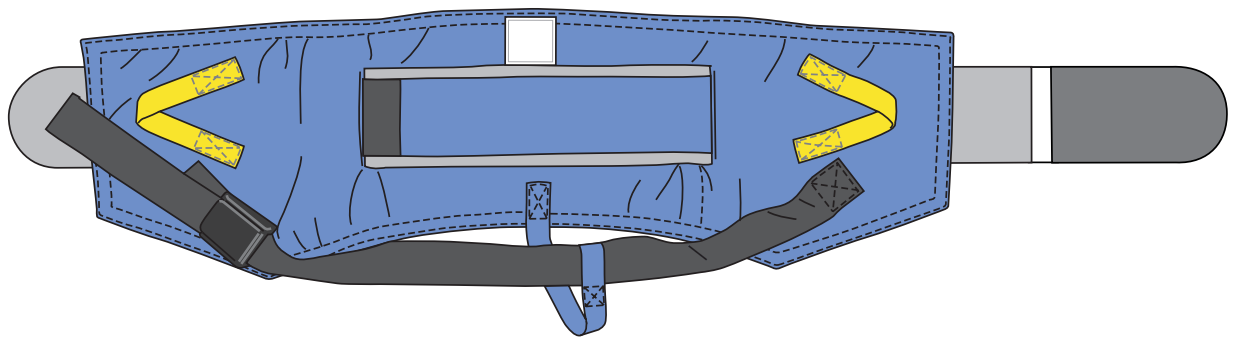


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara Plus Active Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Detach the Cord (3 steps)	7
Customer Support	2	Applying the Sling	7
Definitions in this IFU	2	In Chair/Wheelchair (17 steps)	7
Intended Use	3	Apply the Walking and Standing Sling	8
Patient/Resident Assessment	3	In Chair/Wheelchair (24 steps)	8
Expected Service Life	3	Removing the Sling	10
Safety Instructions	4	In Chair/Wheelchair (16 steps)	10
Safety Practises	4	Cleaning and Disinfection	11
Parts Designation	4	Cleaning Instruction (5 steps)	11
Preparations	4	Cleaning Instruction for the Wipedown Sling (KKA5420)	11
Before First Use (6 steps)	4	Flites – Do NOT wash	11
Before Every Use (7 steps)	5	Cleaning Chemicals	11
After every use	5	Disinfection	11
Select Sling Size	5	Care and Preventive Maintenance	12
Measure (2 steps)	5	Before and After Every Use	12
Sling Selection	5	When Soiled, Stained and Between Patients	12
Transfer	5	Storage	12
Allowed Combinations	6	Service and Maintenance	12
Safe Working Load (SWL)	6	Troubleshooting	13
Clip Attachment & Detachment	6	Technical Specifications	14
Attach the Clips (5 steps)	6	Parts and Accessories	14
Detach the Clips (3 steps)	6	Label on the Sling	15
Cord Attachment & Detachment	7		
Attach the Cord (3 steps)	7		

EN

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2020.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The *Active Sling* is a product intended for assisted transfer and rehabilitation of patients/residents with limited ability to move.

Active Flites has been designed to support hospital or care facility patients/residents while using a patient/resident transfer lifter, under the supervision of trained nursing staff. *Flites Sling* are to be used for a limited period only, and, by nature of their design, must be treated as a disposable and patient/resident specific product. *Flites Sling* must not be used to support a patient/resident while bathing or showering. *Active Flites* are disposable product and cannot be washed. The *Active Sling / Active Flites* should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the *Instructions for Use (IFU)*. The *Active Sling / Active Flites* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, it's common practices and procedures and in accordance with the instructions outlined in the *Instructions for Use*. The *Active Sling / Active Flites* should only be used for the purpose specified in this *Instructions for Use*. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Is able to partially bear weight on at least one leg.
- Has some trunk stability.
- Dependent on caregiver in most situations.
- Physically demanding for caregiver.
- Stimulation of remaining abilities is very important.

Safe Working Load (SWL) *Active Sling / Active Flites*:

- KKA5130M (Transfer): 140 kg (309 lbs);
- KKA5130M (Walking and standing), KKA5120, KKA5090, KKA5370: 190 kg (418 lbs);
- KKA5420: 190kg (418 lbs);
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 kg (418lbs)

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of *Active Sling / Active Flites* is the maximum period of useful life.

The expected life of the *Active Sling / Active Flites* is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that product does not show any signs of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking), in which case do not use the sling.

The expected service life:

- Service Time:
 - 2 years, *Active Sling*
 - 2 weeks (based on 4 transfers per day), *Active Flites*
- Shelf Time:
 - 5 years, *Active Sling / Active Flites*

EN

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for "single patient use".

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

Safety Practises

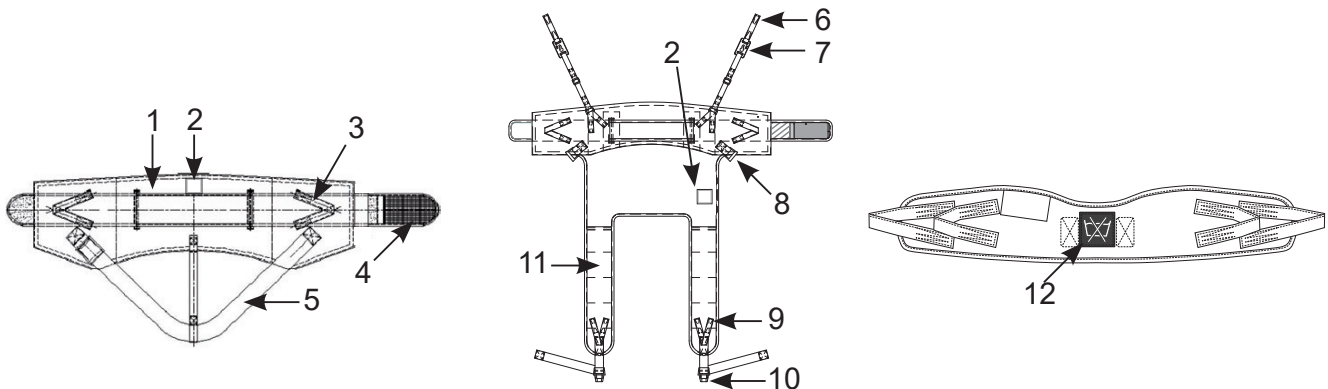
At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

EN

Parts Designation



- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Waist part 2. Sling label (located on the outside) 3. Attachment loop for cord (mid section) 4. Support belt (hook and loop) 5. Strap (between the legs) 6. Attachment strap 7. Attachment clip | <ol style="list-style-type: none"> 8. Buckle (body) 9. Attachment loop for cord (located on the outside of the leg flap) 10. Buckle (leg) 11. Leg flap 12. Flites identification label (located on the outside) |
|--|--|

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 4. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a

Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Check the allowed combinations against the sling and lift, see “Allowed Combinations” on page 6.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 4. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - tears
 - fabric holes

patient emergency.

6. For questions, contact your local Arjo representative for support.


NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

- soiled fabric
- damaged clips/buckles
- unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 12.
5. Always check the washing symbol on the Flites label. If the Flites has been washed, throw the Flites away. See “Flites – Do NOT wash” on page 12.
6.  If this symbol appears, do NOT use the Flites. The Flites label indicates it has been washed.
7. Before using the sling, read the lift IFU for transfer, transport and bathing.

After every use

If the patient is leaving the hospital, throw away the patient specific Flites.

Select Sling Size

Measure (2 steps)

The patient’s physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

1. Measure the patient’s mid section.
2. Select a sling size that is closest to that measurement.

NOTE

The mid section needs extra margin for overlapping the support belt.

Sling Size	Diameter in cm (in)
S	75 – 100 cm (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" - 69")
ONE SIZE (MFA4000)	MAXIMUM 130CM (51 1/8")

Sling Selection

Transfer

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
KKA5120	190kg (418 lbs)	Standing Sling	S, M, L, XL
KKA5090	190kg (418 lbs)	Standing Sling	M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	BOS Standing Sling	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	Flites (Disposable and Patient Specific)	One Size
KKA5130M	Transfer: 140 kg (309 lbs) Walking and Standing: 190 kg (418 lbs)	Walking and Standing Sling	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lbs)	Wipedown standing sling	S, M, L, XL

EN

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

- Only use the earlier listed slings with the *Sara Plus* standing and raising aid.
- The SWL of the *Sara Plus* is 190 kg (418 lbs)
- Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Sara Plus* lift has a SWL of 190 kg (418 lbs) and the KKA5130M sling for transfer only has a SWL of 140 kg (309 lbs). This means that the KKA5130 sling (for transfer only) has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

	Standing/Raising Aid	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Active Sling	SWL	Size
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lbs)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	One size
KKA5420	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL

Clip Attachment & Detachment

Attach the Clips (5 steps)

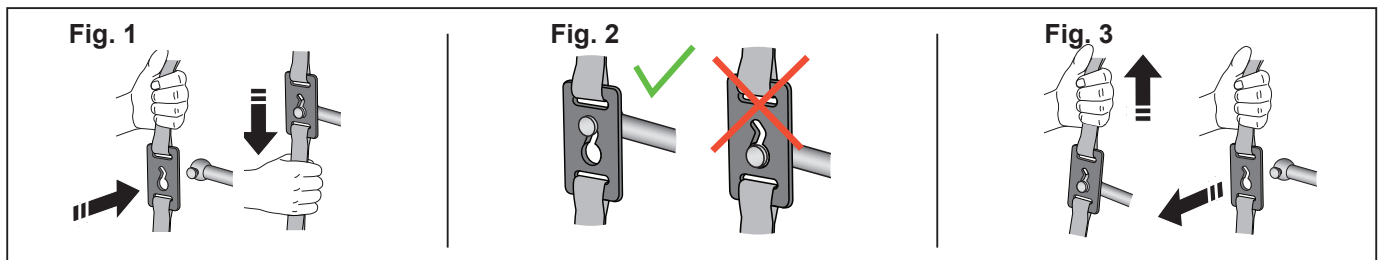
1. Place the clip on the spreader bar lug. (See Fig. 1)
2. Pull the strap down.
3. Make sure the lug is locked at the top end of the clip. (See Fig. 2)
4. Make sure the strap is not squeezed in between the clip and the spreader bar.
5. Make sure the straps are not twisted.

Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

1. Pull the strap up. (See Fig. 3)
2. Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
3. Remove the clip.

EN



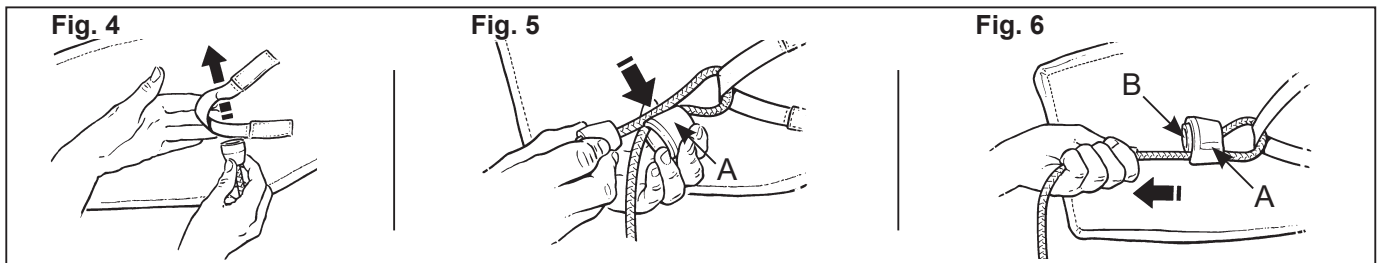
Cord Attachment & Detachment

Attach the Cord (3 steps)

1. Pull the cord with the cone through the attachment loop. (See Fig. 4)
2. Fit the cord into the opening of the cup section (A). (See Fig. 5)
3. Make sure to pull the other end of the cord so that the cone (B) fits into the cup (A) tightly. (See Fig. 6)

Detach the Cord (3 steps)

1. Release the tension in the cord by pushing it towards the cup.
2. Remove the cup from the cone.
3. Pull out the cord from the attachment loop.



Applying the Sling

In Chair/Wheelchair (17 steps)

1. Place the *Sara Plus* lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Lean the patient forward and place the sling around the patient's lower back. (See Fig. 7)
4. Position the bottom of the sling, aligned horizontally, about five centimetres (two inches) above the patient's waistline.
5. Make sure that:
 - patient's arms are outside the sling,
 - support belt is positioned loosely around the patient's body and
 - support belt is not twisted or trapped behind the patient's back.
6. Fasten the support belt securely by pressing the buckles or hook and loop together. The strap should be tight but comfortable for the patient. (See Fig. 8)

EN

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

- Position the *Sara Plus* lift in front of the patient with its protective pad just below the patient's knees. Open up the chassis legs, if needed. See the *Sara Plus IFU*.
7. Apply the brakes on the *Sara Plus*.
 8. Place the patient's feet on the *Sara Plus* foot support.
 9. Lower the *Sara Plus Arc-Rest* as low as possible, allowing for obstructions e.g chair arms. See the *Sara Plus IFU*.
 10. Find the attachment loops on the side of the sling and attach each cord to the loop across from it.

The cords shall not cross each other. (See Fig. 9) *Sara Plus Flites*: before the transfer of the patient, make sure to use the relevant pair of loop attachment in accordance with the patients position/distance to the lift. It's recommended to use either the innermost or the outermost pair.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

11. Once the cords are attached, pull and lock them in the retaining cleats (A) on the lift. (See Fig. 10)
12. Pull the cords so that any slack is taken up by each cord and the back section supports the patient comfortably and securely. (See Fig. 11)
13. Ask the patient to hold on to the hand grips with their arms resting on the *Sara Plus Arc-Rest*. See the *Sara Plus IFU*. If the patient is too far from the hand grips, adjust the patient's position by choosing relevant loop combination, see step 11.
14. Slightly lift the patient up to create some tension. See the *Sara Plus IFU*.
15. Make sure the sling is attached correctly and the cords are locked. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/cord.
16. Ask the patient to assist during the lifting exercise.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Apply the Walking and Standing Sling

In Chair/Wheelchair (24 steps)

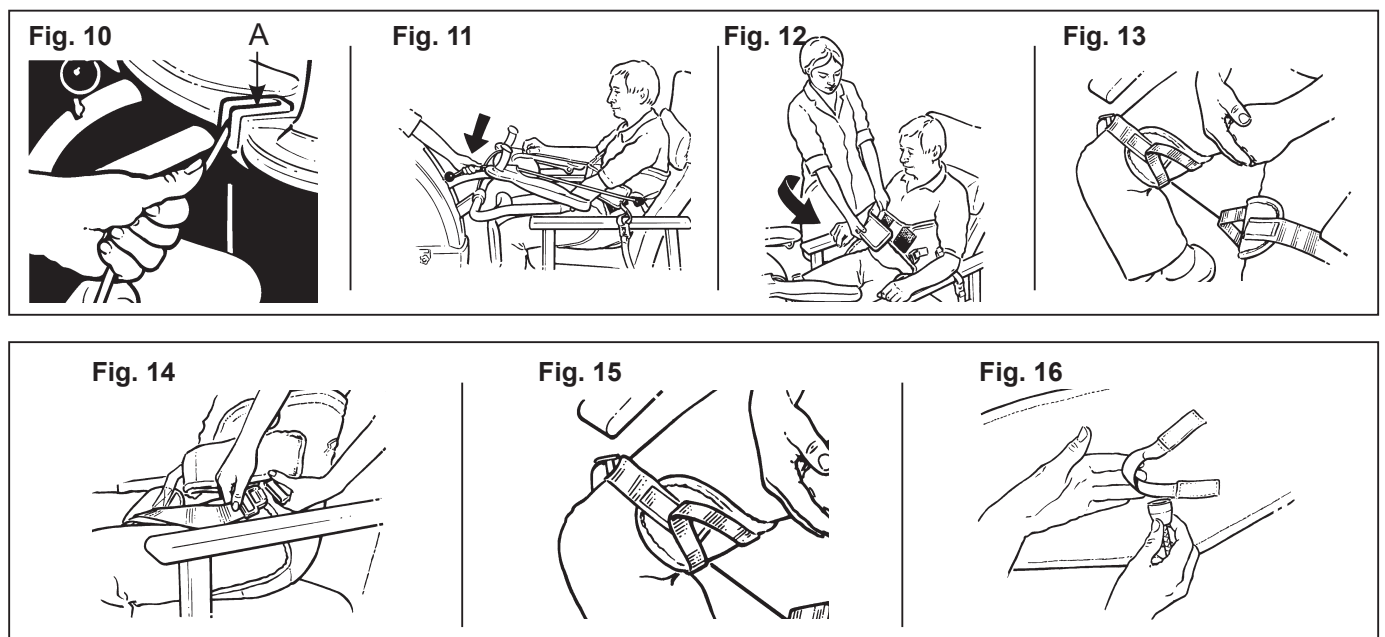
(Only applies to sling KKA5130M)

For transfer/transport refer to *Sara Plus* IFU.

1. Place the *Sara Plus* lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair, if any.
3. Lean the patient forward and place the sling around the lower back of the patient.
4. Make sure that:
 - the bottom edge of the sling is levelled with the base of the spine (coccyx),
 - the patient's arms are outside of the sling,
 - each leg flap is placed under the patient's thigh and connected with the support belts and
 - no pieces are twisted under the patient's legs and back.
5. Fasten the support belt securely, by pressing the hook and loop together. The strap should be tight, but comfortable for the patient. (See Fig. 12)
6. Pull the leg flap under the patient's legs. (See Fig. 13)
7. Only for patient's up to 190 kg (420 lbs): Connect each leg buckle on the leg flap to the corresponding body buckle. (See Fig. 14)
8. Position the *Sara Plus* in front of the patient with the front leg support just below the patient's knees. Open up the chassis legs if needed. See the *Sara Plus* IFU.
9. Apply the brakes on the *Sara Plus*.
10. Place the patient's feet on the *Sara Plus* foot support.
11. Lower the *Sara Plus* Arc-Rest as low as possible, allowing for obstructions e.g chair arms. See the *Sara Plus* IFU.
 - **For patient's up to 140 kg (308 lbs):** Attach each cord opposite from the patient, through the sling attachment loops on the leg flaps (See Fig. 15)
 - **For patient's up to 190 kg (420 lbs):** Attach each cord opposite from the patient, through the sling attachment loops on the mid section. (See Fig. 16)

Continue with the steps on the next page

EN



12. Once the cords are attached, pull and lock the cords in the cleats (A) on the lift. There should be no slack in the cords. (See Fig. 10)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

13. Attach the clips to the *Sara Plus* lugs under the Arc-Rest. (See Fig. 17) & (See Fig. 2)
14. Make adjustments on the cords so that any slack is taken up by each cord and the back section supports the patient comfortably and securely. (See Fig. 18)
15. Allow the patient to hold on to the hand grips with their arms resting on the *Sara Plus* Arc-Rest. See the *Sara Plus IFU*. (See Fig. 19)
16. Slightly lift the patient up to create some tension. See the *Sara Plus IFU*.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

17. Make sure the sling is attached correctly and the cords are locked. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
18. Ask the patient to assist during the lifting exercise and to actively stand up.
19. Continue lifting until the patient is in a comfortably supported standing position. See the *Sara Plus IFU*.
20. If any discomfort is experienced by the patient, return to seated position and re-adjust the sling.
21. If a walking practice is to be carried out make sure that the patient is correctly and comfortably supported.
- Readjust straps and cords so these equally take up any slack
 - Readjust Arc-Rest, if necessary.
22. Release the brakes of the *Sara Plus*.
23. Move the *Sara Plus* away from the chair and close the chassis legs if opened. See the *Sara Plus IFU*.
24. Transport the patient or continue with walking practice by removing the foot stand. See the *Sara Plus IFU*.

EN

Fig. 17

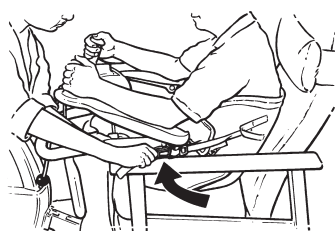


Fig. 18

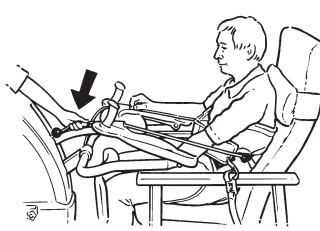
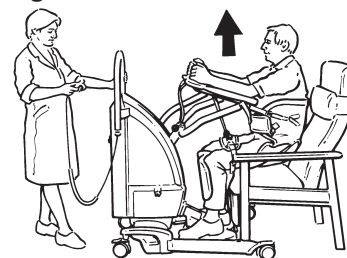


Fig. 19



Removing the Sling

In Chair/Wheelchair (16 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Add the foot support for the patient if he/she has been practising walking.
3. Position the patient with his/her back against of the chair/wheelchair. If needed, open up the chassis legs on the *Sara Plus* lift.
4. Apply the brakes on the *Sara Plus* lift.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

5. Lower the patient down into the chair/wheelchair. See the *Sara Plus* IFU. (See Fig. 20)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

6. Make sure the patient's lower back is positioned all the way in against the chair/wheelchair and that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
7. Detach the sling clips from the *Sara Plus* lift, if any. (See Fig. 3)
8. Unlock the cords from the cleats (A). (See Fig. 21)
9. Unlock and remove the cord from the sling loop. (See Fig. 22)
10. Remove the patient's feet from the foot support.
11. Release the brake on the *Sara Plus* lift.
12. Move the *Sara Plus* lift away from the patient.
13. Unbuckle the leg straps from the body straps, if any. (See Fig. 23)
14. Open up the support belt, if any. (See Fig. 24)
15. Remove the leg flaps, if any, from underneath the patient's legs.
16. Lean the patient forward and remove the sling from behind the patient.

EN

Fig. 20

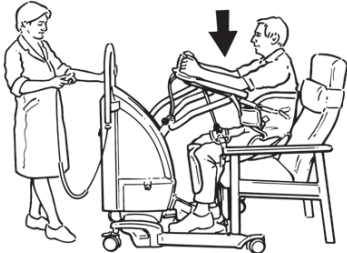


Fig. 21



Fig. 22

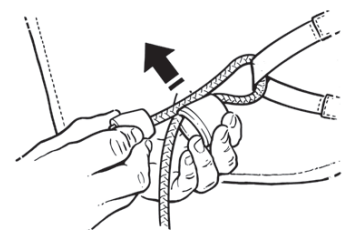


Fig. 23



Fig. 24



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this *IFU*:

- No other chemicals are allowed. (Except for KKA5420)
- Never clean with chlorine. (Except for KKA5420)
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

WARNING

To avoid injury, never wash a *Flites*. A *Flites* is only intended for “single patient use”.

All *Sara Plus* slings, except the *Flites*, should be cleaned when it is soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (5 steps)

Sara Plus sling (NOT *Flites*)

1. Detach the sling from the lift.
2. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
3. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
4. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
5. **Do NOT**
 - wash with other items that have rough surfaces or sharp objects
 - use any mechanical pressure, pressing or rolling during the washing and drying process
 - use bleach
 - use gas sterilization
 - use autoclave
 - dry clean
 - steam
 - ironing

Cleaning Instruction for the Wipedown Sling (KKA5420)

Due to the specific design of Wipedown Sling (KKA5420), it is recommended to use wipe cleaning with Chlorine based solution, up to 10 000 ppm, or Isopropyl Alcohol (IPA) based solution, up to 70%, when wipe cleaning the sling.

In order to perform a Thermal Disinfection it is recommended to wash the Wipe Down Sling at 70°C (158°F), every 6 month.

Flites – Do NOT wash

The *Flites* is for single patient use.

Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the *Flites*. If the *Flites* has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.

The *Flites* is marked with the “Do NOT wash” symbol. (See Fig. 25)

If the *Flites* is washed, the “Do NOT use/lift” symbol will appear. (See Fig. 26)

Cleaning Chemicals

For all slings (NOT the *Flites*) use common commercial detergent without optical brightener. No other chemicals are allowed e.g. chlorine (except for wiping solution recommended for KKA5420), softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

This does not apply to the *Flites*. Do NOT clean, wash or disinfect the *Flites*.

Fig. 25



Fig. 26



Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For all slings (not Flites): If the sling is soiled and stained - wash the sling according to section Cleaning and Disinfection. If the soil and stains are still visible, replace the sling immediately.
- For *Flites*: Make sure the “Do NOT wash” symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” symbol appears, replace the sling immediately. See “*Label on the Sling*” on page 16.

When Soiled, Stained and Between Patients

Clean/Disinfect, All slings except the Flites

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 12, when it is soiled or stained and between patients.

Flites

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the *Flites*. If the *Flites* has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

EN

Troubleshooting

EN

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the clip/lift cords are attached at the right length. • Make sure the straps are not twisted or that there are no knots on the lift cords. • Make sure the patient is positioned on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling. • Make sure the leg flaps are attached at the right length.
It is difficult to apply the clips.	Make sure the clip is not caught between the lug on the lift and the clip attachment.
It is difficult to use the sling in combination with the lift.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section “ <i>Allowed Combinations</i> ” on page 6.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the clips/lift cords to adjust the patient’s position.
The patient wishes to have more support for the back.	Use the inner clips for attachment or tighten the lift cords to adjust the patient’s position.
The patient feels discomfort in the waist area.	Adjust the support belt, tighten or loosen.
The sling is sliding up under the patient’s arms.	Tighten the support belt for a more comfortable fit.
The patient feels discomfort while using the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the patient is holding on to the handles on the lift. • Adjust the support belt for a more comfortable fit.
The <i>Flites</i> is soiled, stained or wet.	Dispose the <i>Flites</i> and replace it with a new one.
The “Do NOT wash” label is damaged or missing and the underlying red label “Do NOT use/lift” appears.	Dispose the <i>Flites</i> and replace it with a new one.

Technical Specifications

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 6
Service life - Recommended period of use	Flites: 2 weeks, based on 4 transfers/day* All other slings: 2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life - Maximum storage period of new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 6
Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport
End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

EN

Parts and Accessories

Sling (X is the size)	Part Description	Article number (X is the size)
KKA5090-X	Belt	KKX52810-X
KKA5120-X	Belt	KKX52810-X
KKA5130-X	Belt	KKX52810-X
KKA5370-X	Belt	KKX52810-X
KKA5090-X	Belt retainer	KKX55530-X
KKA5090-X	Fleece	KKX55520-X

Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying Does NOT apply to the <i>Flites</i>
	No ironing allowed
	Do NOT wash the <i>Flites</i> . Only applies to the <i>Flites</i> .
	No dry cleaning allowed
	Wipe clean with either/or: <ul style="list-style-type: none"> • Chlorine, up to 10 000 ppm • Isopropyl Alcohol (IPA), up to 70%.

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Flites Symbols	
	Only on the <i>Flites</i> . (Disposable and patient specific)
	“Do NOT wash” symbol. Located on the outside of the sling.
	“Do NOT use/lift” symbol. The <i>Flites</i> has been washed. Located on the outside of the sling.

Symbol for Clip/Cord	
	Use a clip and/or cord spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PU	Polyurethane
PA	Polyamide

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

目录

前言	17	连接拉绳 (3 个步骤)	22
客户支持	17	拆除拉绳 (3 个步骤)	22
本使用说明书 (IFU) 中的定义	17	应用吊兜	23
既定用途	18	在座椅/轮椅中 (17 个步骤)	23
患者/病人评估	18	应用步行和站立吊兜	24
预计使用寿命	18	在座椅/轮椅中 (24 个步骤)	24
安全说明	19	拆除吊兜	26
安全规范	19	在座椅/轮椅中 (16 个步骤)	26
严重事件	19	清洁和消毒	27
部件名称	19	清洁说明 (5 个步骤)	27
使用准备	20	卷式吊兜 (KKA5420) 清洁说明	27
初次使用前 (6 个步骤)	20	Flites – 不可洗涤	27
每次使用前 (7 个步骤)	20	清洁用化学品	27
每次使用后	20	消毒	27
选择吊兜规格	20	保养与防护性维护	28
测量 (2 个步骤)	20	每次使用前	28
选择吊兜	21	弄脏或沾污以及患者之间互用时	28
转移	21	贮存	28
允许组合	21	保养和维护	28
安全承重 (SWL)	21	故障排除	29
连接与拆除卡扣	22	技术规格	30
连接卡扣 (5 个步骤)	22	部件和附件	30
拆除卡扣 (3 个步骤)	22	吊兜上的标牌	31
连接与拆除拉绳	22		

ZH

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带 ® 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2020。

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。

未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

主动式吊兜是一款适用于辅助移动能力有限的患者/病人进行转运和康复的产品。

主动式 *Flites* 用于在经培训的护理人员监督下使用患者/病人转运移位机时为医院或护理机构的患者/病人提供支撑。*Flites* 吊兜仅在有限时间段内使用, 由于其设计特性, 必须当作一次性和患者/病人专用产品来处理。不得使用 *Flites* 吊兜在患者/病人洗浴时提供支撑。主动式 *Flites* 是一次性产品, 不能清洗。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合, 将主动式吊兜 / 主动式 *Flites* 配合 Arjo 升降移位设备使用。主动式吊兜 / 主动式 *Flites* 仅供经过适当培训的护理人员使用, 而且护理人员应对护理环境、常用做法和步骤有充分了解, 并遵守本使用说明书中的操作说明。主动式吊兜 / 主动式 *Flites* 只能用于本使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

ZH

患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人:

- 患者/病人坐在轮椅内
- 至少一条腿能够承受部分体重。
- 部分躯干稳定。
- 在大部分情况下依赖护理人员。
- 身体需要依赖护理人员。
- 刺激其余功能非常重要。

主动式吊兜 / 主动式 *Flites* 的安全承重 (SWL):

- KKA5130M (转运): 140 kg (309 lbs);
- KKA5130M (行走和站立)、KKA5120、KKA5090、KKA5370: 190 kg (418 lbs);
- KKA5420: 190kg (418 lbs);
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 kg (418lbs)

正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后, 应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件, 应使用其他的设备/系统产品。

预计使用寿命

主动式吊兜 / 主动式 *Flites* 的预计使用寿命为最长有效使用期。

主动式吊兜 / 主动式 *Flites* 的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此, 使用前, 请始终确保产品没有任何磨损、撕裂或其他损坏迹象, 且不存在任何损坏 (即破裂、弯曲、折断), 否则请勿使用吊兜。

预计使用寿命:

- 使用时间:
 - 2 年, 主动式吊兜
 - 2 周 (按每天 4 次转运计算), 主动式 *Flites*
- 保质期:
 - 5 年, 主动式吊兜 / 主动式 *Flites*

安全说明

警告

为避免人身伤害,应始终有专人看护患者。

警告

为避免摔倒,患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

警告

为避免人身伤害,切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

警告

为避免人身伤害,切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害,仅应短期存储设备。如果存储时间超过 IFU 中规定的时间,则会导致材料断裂和强度变弱。

警告

为避免人身伤害,请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

警告

为避免人身伤害,应在使用前始终对患者状况进行评估。

安全规范

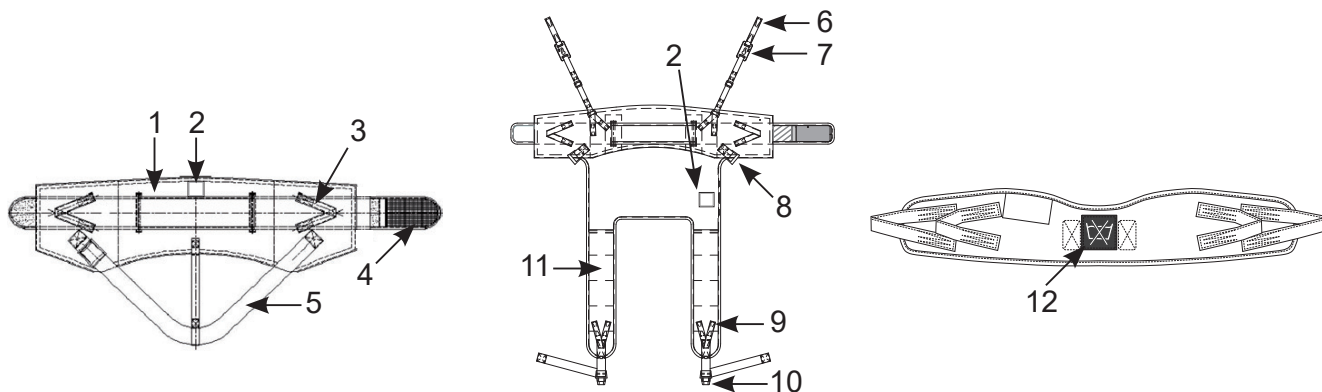
当患者变得烦躁不安时,随时停止转运/运送并安全地放低患者。

ZH

严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件,则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟,用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

部件名称



1. 腰部
2. 吊兜标牌 (位于外部)
3. 拉绳连接环 (中间部分)
4. 支撑带 (钩环)
5. 条带 (支腿间)
6. 连接吊带
7. 连接卡扣

8. 带扣 (身体)
9. 绳索连接环 (位于腿皮瓣外部)
10. 带扣 (腿部)
11. 腿皮瓣
12. Flites 标识牌 (位于外部)

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前(6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参第 19 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。

每次使用前(7 个步骤)

1. 对患者评估时, 必须始终确定日常护理中使用的方法, 请参阅第 18 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜和移位机的允许组合, 请参阅第 21 页的“允许组合”。

警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 19 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞

6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。


注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

- 布料染污
- 卡扣/带扣损坏
- 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参阅第 27 页的“清洁和消毒”。
5. 务必检查 Flites 标牌上的洗涤标志。如果已洗涤 Flites, 请丢弃 Flites。请参阅第 27 页的“Flites - 不可洗涤”。
6.  如果出现此标志, 请勿使用 Flites。此 Flites 标志表示它已被洗涤。
7. 使用吊兜之前, 请阅读移位机使用说明书 (IFU) 以了解有关转运、运输和淋浴的信息。

每次使用后

如果患者离开了医院, 则丢弃该患者专用的 Flites。

选择吊兜规格

测量(2 个步骤)

选择吊兜时, 需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

1. 测量患者身体中部的尺寸。
2. 选择与该测量值最接近的吊兜规格。

注意

中部需要留出多余边缘以便支撑带交叠。

吊兜规格	直径 cm (in)
S	75 – 100 cm (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" - 69")
均码 (MFA4000)	最大 130CM (51 1/8")

选择吊兜

转移

料号	安全承重	产品说明	规格
KKA5120	190kg (418 lbs)	站立吊兜	S, M, L, XL
KKA5090	190kg (418 lbs)	站立吊兜	M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	BOS 站立吊兜	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	Flites (一次性且患者专用)	一种规格
KKA5130M	转运: 140 kg (309 lbs) 步行和站立: 190 kg (418 lbs)	步行和站立吊兜	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lbs)	卷式站立吊兜	S, M, L, XL

ZH

允许组合

警告

为避免人身伤害, 请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

- 仅将以上所列吊兜与 *Sara Plus* 站立和提升辅助装置配合使用。
- *Sara Plus* 的 SWL 是 190 kg (418 lbs)
- 始终遵守总体系统的最低 SWL。例如, *Sara Plus* 移位机的 SWL 为 190 kg (418 lbs), 仅用于转运的 KKA5130M 吊兜的 SWL 为 140 kg (309 lbs)。这意味着 KKA5130 吊兜 (仅用于转运) 具有最低 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

	站立/提升辅助装置	Sara Plus
	安全工作载荷 (SWL)	190 kg (418 lbs)
主动式吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lbs)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	一种规格
KKA5420	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL

连接与拆除卡扣

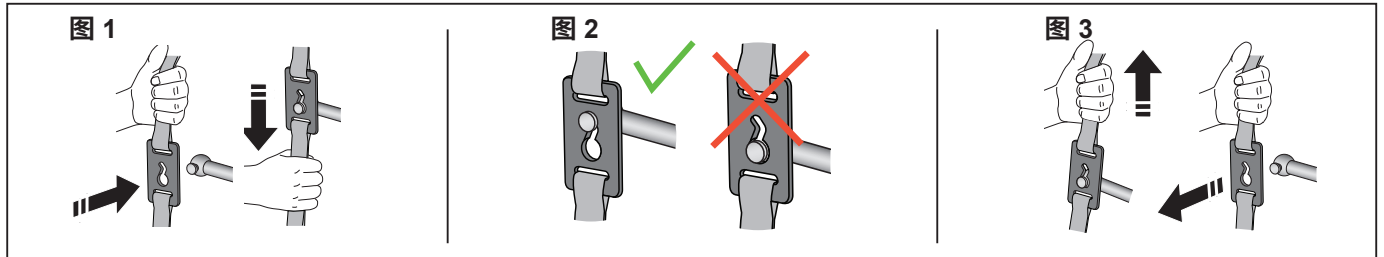
连接卡扣(5个步骤)

1. 将卡扣放置在吊架卡钉上。(请见图 1)
2. 下拉吊带。
3. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。(请见图 2)
4. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。
5. 确保吊带未扭结。

拆除卡扣(3个步骤)

拆除卡扣前, 确保接收面能够承受患者体重。

1. 上拉吊带。(请见图 3)
2. 确保卡钉在卡扣底部松开。
3. 拆下卡扣。



ZH

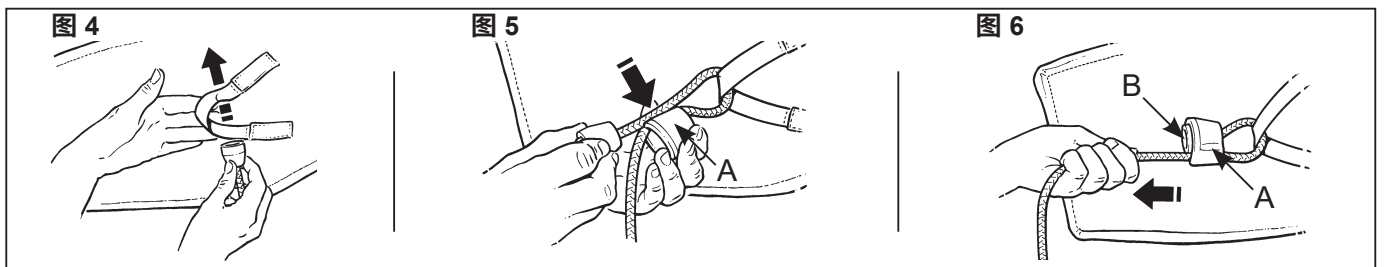
连接与拆除拉绳

连接拉绳(3个步骤)

1. 拉动绳子将锥形端穿过连接环。(请见图 4)
2. 将绳装入杯形部分 (A) 的开口中。(请见图 5)
3. 确保拉动绳的另一端, 以便锥形 (B) 紧卡入杯形部分 (A)。(请见图 6)

拆除拉绳(3个步骤)

1. 将拉绳向杯形部分推动以释放其中的张力。
2. 将杯形部分与锥形端分离。
3. 从连接环中拉出绳子。



应用吊兜

在座椅/轮椅中(17 个步骤)

1. 将 *Sara Plus* 移位机置于附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 让患者略微前倾, 将吊兜缠绕在患者的背部下半部分。(请见图 7)
4. 将吊兜底部水平对齐, 置于患者腰上约五厘米(两英寸)。
5. 确保:
 - 患者双臂位于吊兜外,
 - 支撑带松散地环绕病人身体且
 - 支撑带未扭结或卡在患者背后。
6. 压合带扣或连接钩环以牢靠固定支撑带。支撑带应紧致, 但应让患者感觉舒适。(请见图 8)

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

将 *Sara Plus* 移位机置于病人前面, 使保护垫正好位于患者膝下。需要时打开底盘支腿。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。

7. 对 *Sara Plus* 施加制动。
8. 将患者双脚置于 *Sara Plus* 脚部支撑上。
9. 将 *Sara Plus* 弧形支撑件降到尽可能低的位置, 以为座椅扶手等障碍物留出空间。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。

10. 找到吊兜侧的连接环, 将每个拉绳连接到对面的环。

拉绳不得相互交叉。(请见图 9)

Sara Plus Flites: 转运患者之前, 确保使用根据患者与移位机的位置/距离来使用相关连接环对。建议使用最里面或最外面的连接环对。

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

11. 完成连接拉绳后, 拉动并将它们锁定到移位机上的固定楔 (A) 中。(请见图 10)
12. 拉动绳子以便每根绳都拉紧, 且患者在背部区域的支撑下舒适且安全。(请见图 11)
13. 让患者握住扶手, 手臂放在 *Sara Plus* 弧形支撑件上。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。如果患者距扶手太远, 则通过选择相关的连接环组合来调整患者位置, 请参阅第 11 步。
14. 轻轻提升患者以产生一些张力。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。
15. 确保吊兜正确连接, 且拉绳已锁定。如果需要调整, 则降低患者, 并在拆除卡扣/拉绳前确保接收面可承受患者体重。
16. 在移位练习过程中, 让患者进行辅助。

ZH

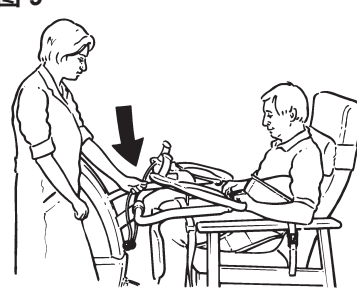
图 7



图 8



图 9



应用步行和站立吊兜

在座椅/轮椅中 (24 个步骤)

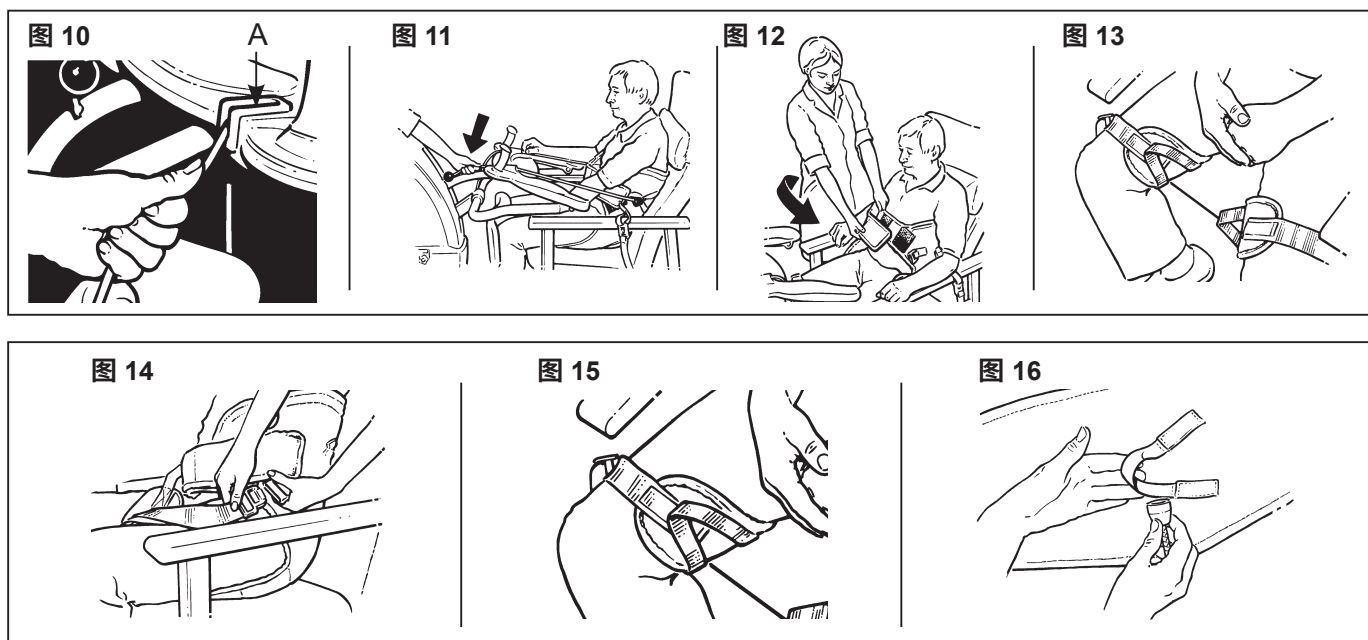
(仅适用于吊兜 KKA5130M)

有关转运信息, 请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。

1. 将 *Sara Plus* 移位机置于附近。
2. 对轮椅施加制动(如果有)。
3. 让患者略微前倾, 将吊兜缠绕在患者的背部下半部分。
4. 确保:
 - 吊兜底边与脊骨底部平齐 (coccyx);
 - 患者双臂位于吊兜外,
 - 将每个腿皮瓣置于患者大腿下并与支撑带相连, 且
 - 患者腿下和背后无任何部件扭结。
5. 压合连接钩环以牢靠固定支撑带。支撑带应紧致, 但应让患者感觉舒适。(请见图 12)
6. 拉动患者腿下的腿皮瓣。(请见图 13)
7. 仅适合体重不超过 190 kg (420 lbs) 的患者: 将腿皮瓣上的每个腿带扣连接到相应的身体带扣上。(请见图 14)
8. 将 *Sara Plus* 置于患者前面, 让前腿支撑件正好位于患者膝下。需要时打开底盘支腿。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。
9. 对 *Sara Plus* 施加制动。
10. 将患者双脚置于 *Sara Plus* 脚部支撑上。
11. 将 *Sara Plus* 弧形支撑件降到尽可能低的位置, 以为座椅扶手等障碍物留出空间。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。
 - 对于体重不超过 140 kg (308 lbs) 的患者: 通过腿皮瓣上的吊兜连接环连接患者对面的每根拉绳 (请见图 15)
 - 对于体重不超过 190 kg (420 lbs) 的患者: 通过中间部位上的吊兜连接环连接患者对面的每根拉绳。(请见图 16)

继续执行下一页的步骤。

ZH



12. 完成连接拉绳后, 拉动并将它们锁定到移位机上的楔子 (A) 中。绳子应拉紧。(请见图 10)

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

13. 将卡扣连接到 *Sara Plus* 上弧形支撑件下的卡钉上。(请见图 17) & (请见图 2)

14. 拉动绳子以便每根绳都拉紧, 且患者在背部区域的支撑下舒适且安全。(请见图 18)

15. 让患者握住扶手, 手臂放在 *Sara Plus* 弧形支撑件上。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。(请见图 19)

16. 轻轻提升患者以产生一些张力。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

17. 确保吊兜正确连接, 且拉绳已锁定。如果需要调整, 则降低患者, 并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。

18. 在移位练习过程中让患者进行辅助, 并让患者自主站起。

19. 继续提升直到患者处于舒适的受支撑的站立位置。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。

20. 如果患者有任何不适, 则恢复坐姿并重新调整吊兜。

21. 如果要进行步行练习, 则确保正确支撑且患者感觉舒适。

- 重新调节条带和拉绳, 确保其均匀拉紧
- 必要时重新调节弧形支撑件。

22. 释放 *Sara Plus* 的制动器。

23. 将 *Sara Plus* 从座椅旁移开, 如果底盘支腿打开, 则合上。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。

24. 转运患者或通过拆除脚架继续步行练习。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。

ZH

图 17

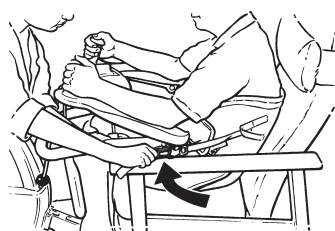


图 18

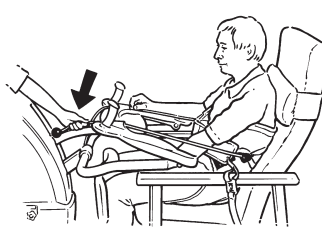
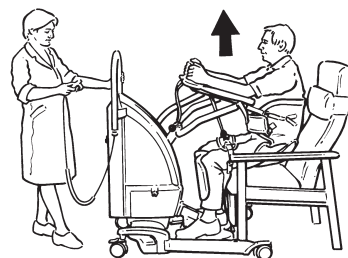


图 19



拆除吊兜

在座椅/轮椅中(16 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 如果患者完成练习步行, 则添加脚部支撑件。
3. 让患者靠在座椅/轮椅上。如果需要, 打开 *Sara Plus* 移位机上的底盘支腿。
4. 锁定 *Sara Plus* 移位机上的制动装置。
5. 将患者降低到座椅/轮椅上。请参阅 *Sara Plus* 使用说明书 (IFU)。(请见图 20)
6. 确保患者下背部始终靠在座椅/轮椅上, 且在拆除卡扣/环之前接收面可承受患者体重。
7. 将吊兜卡扣从 *Sara Plus* 移位机上拆下(如果有)。(请见图 3)
8. 从楔子 (A) 上松开拉绳。(请见图 21)
9. 从吊兜环中松开并取下拉绳。(请见图 22)
10. 将患者双脚从脚部支撑件上放下。
11. 释放 *Sara Plus* 移位机上的制动装置。
12. 将 *Sara Plus* 移位机从患者身边移开。
13. 从身体固定带上解开腿带(如果有)。(请见图 23)
14. 打开支撑带(如果有)。(请见图 24)
15. 从患者腿下拆除腿皮瓣(如果有)。
16. 让患者前倾, 从患者背后取下吊兜。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

ZH

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

图 20

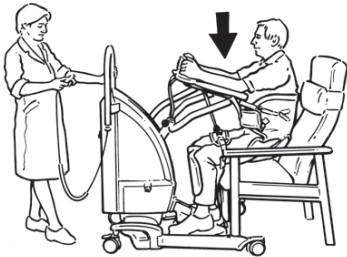


图 21



图 22

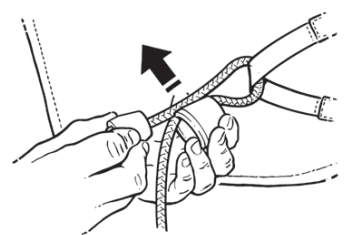


图 23

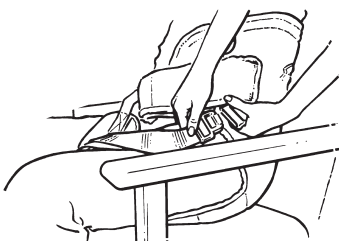


图 24



清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害,请按照本使用说明书 (IFU) 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。(KKA5420 除外)
- 切勿用氯进行清洁。(KKA5420 除外)
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害,请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

警告

为避免人身伤害,切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

当所有 Sara Plus 吊兜 (Flites 除外) 变脏、染污或在患者之间切换时,应对它们进行清洁。

清洁说明 (5 个步骤)

Sara Plus 吊兜 (非 Flites)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。
3. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
4. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。这是为了保证足够的消毒水平。
如果产品标签允许,可在低温 (最高 60°C (140°F)) 条件下烘干。
5. 不可
 - 使用表面粗糙或包含尖锐物体的其他工具进行清洗
 - 在洗涤和干燥过程中应用任何机械压力、挤压或滚动
 - 漂白
 - 使用气体灭菌
 - 使用高压灭菌器
 - 干洗
 - 蒸汽
 - 熨烫

卷式吊兜 (KKA5420) 清洁说明

由于卷式吊兜 (KKA5420) 的特殊设计,使用抹布清洁吊兜时,建议用抹布蘸上含氯溶液 (最高 10 000 ppm) 或含有异丙醇 (IPA) 的溶液 (最高 70%) 进行清洁。

为了进行热消毒,建议每 6 个月用 70°C (158°F) 水清洁一次卷式吊兜。

Flites – 不可洗涤

Flites 仅限一名患者使用。

不可对 Flites 进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对 Flites 进行了任何此类处理,则应将其丢弃。

Flites 带有“不可洗涤”标志。(请见图 25)

如果 Flites 被清洗,将出现“请勿使用/移位”标志。(请见图 26)

清洁用化学品

对于所有吊兜 (非 Flites),请使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。

不得使用其他化学品,如氯 (推荐用于 KKA5420 的擦拭溶液除外)、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

这不适用于 Flites。不可对 Flites 进行清洁、洗涤或消毒。

图 25



图 26



保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员,切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前/后

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前/后都检查吊兜。应检查完整吊兜,查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常,则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 因漂白腿色或污染
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于所有吊兜(非 Flites):如果吊兜变脏和染污,则按照清洁和消毒一节对吊兜进行洗涤。如果仍能看到脏污或污迹,则立即更换吊兜。
- 对于 Flites:确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志,则立即更换吊兜。请参阅第 31 页的“吊兜上的标牌”。

ZH

弄脏或沾污以及患者之间互用时

清洁/消毒 Flites 以外的所有吊兜

当吊兜变脏或沾污以及患者之间互用时,护理人员应确保按照第 27 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

Flites

不得清洗或消毒。请勿擦拭、消毒或弄脏 Flites。如果对 Flites 进行了任何此类处理,则应将其丢弃。

贮存

不用时,应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时,应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求,建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜中的体位不正确。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保按正确长度连接卡扣/移位机拉绳。 • 确保条带未扭结或移位机拉绳上无绳结。 • 确保患者位于吊兜内。外部带有供参考的标牌。 • 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保吊兜护边无褶皱。 • 确保腿皮瓣以适合的长度连接。
卡扣难以系上。	确保卡扣未卡在移位机和卡扣连接件上的卡钉之间。
很难将吊兜与移位机组合使用。	仅按照第 21 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用卡扣/移位机拉绳调整患者位置。
患者希望背部有更多支撑。	使用内部卡扣连接或拉紧移位机拉绳来调整患者位置。
患者腰部感觉不适。	通过拉紧或松开以调整支撑带。
吊兜在患者胳膊下上滑。	拉紧支撑带以便更舒适地贴合。
患者在使用吊兜时感觉不适。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保患者握住移位机上的把手。 • 调整支撑带以便更舒适地贴合。
<i>Flites</i> 变脏、染污或沾湿。	丢弃 <i>Flites</i> 然后更换新吊兜。
“不可洗涤”标牌损坏或缺失, 且出现隐藏的红色“不使用/提升”标志。	丢弃 <i>Flites</i> 然后更换新吊兜。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 21 页的“允许组合”
使用寿命 – 建议使用期	Flites: 2 周 (4 次转运/日) * 所有其它吊兜: 2 年 * * 请参考第 18 页的“预计使用寿命”。
保存期限 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 21 页的“选择吊兜”
操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%
废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。

ZH

部件和附件

吊兜 (X 为规格)	部件描述	商品编号 (X 为规格)
KKA5090-X	固定带	KKX52810-X
KKA5120-X	固定带	KKX52810-X
KKA5130-X	固定带	KKX52810-X
KKA5370-X	固定带	KKX52810-X
KKA5090-X	带扣	KKX55530-X
KKA5090-X	毛织物	KKX55520-X

吊兜上的标牌

ZH

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	滚转干燥 不适用于 <i>Flites</i>
	不可熨烫
	不可洗涤 <i>Flites</i> 。 仅适用于 <i>Flites</i> 。
	不可干洗
	使用以下溶液之一擦拭清洁： <ul style="list-style-type: none"> 氯溶液, 浓度不超过 10 000 ppm 异丙醇 (IPA), 浓度不超过 70%。

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

Flites 标志	
	仅适用于 <i>Flites</i> 。(一次性且患者专用)
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。 <i>Flites</i> 已被洗涤。 位于吊兜外部。

卡扣/拉绳标志	
	使用卡扣和/或拉绳吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母, 则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PU	聚氨酯
PA	聚酰胺

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 <i>IFU</i>
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

Inhalt

Vorwort	32	Befestigen des Seils (3 Schritte)	37
Kundendienst	32	Entfernen des Seils (3 Schritte)	37
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	32	Anlegen des Gurts	38
Verwendungszweck	33	Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte)	38
Patienten-/Bewohner-Beurteilung	33	Verwenden des Lauf- und Stehgurts	39
Erwartete Lebensdauer	33	Im Stuhl/Rollstuhl (24 Schritte)	39
Sicherheitsvorschriften	34	Abnehmen des Gurts	41
Sicherheitsmaßnahmen	34	Im Stuhl/Rollstuhl (16 Schritte)	41
Schwerwiegender Vorfall	34	Reinigung und Desinfektion	42
Komponentenbezeichnungen	34	Reinigungsanweisungen (5 Schritte)	42
Vorbereitungen	35	Reinigungsanweisungen für	
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	35	den abwischbaren Gurt (KKA5420)	42
Vor jeder Verwendung (7 Schritte)	35	Flites – NICHT waschen	42
Nach jeder Verwendung	35	Reinigungsmittel	42
Auswahl der Gurtgröße	35	Desinfektion	42
Messen (2 Schritte)	35	Pflege und vorbeugende Wartung	43
Gurtauswahl	36	Vor und nach jeder Verwendung	43
Transfer	36	Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung	
Zulässige Kombinationen	36	für einen neuen Patienten/Bewohner	43
Sichere Arbeitslast (SWL)	36	Lagerung	43
Befestigen und Entfernen		Service und Wartung	43
der Befestigungsclips	37	Fehlerbehebung	44
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)	37	Technische Daten	45
Entfernen der Befestigungsclips (3 Schritte)	37	Komponenten und Zubehör	45
Befestigen und Entfernen des Seils	37	Etikett am Gurt	46

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets diese Bedienungsanleitung und die beigelegten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2020.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese **Bedienungsanleitung gründlich durch!** Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der *Aktivgurt* ist ausgelegt für den unterstützten Transfer und die Rehabilitation von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit. *Aktiv-Flites* sind dafür bestimmt, Patienten/Bewohner in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen unter Aufsicht von ausgebildetem, geschultem Pflegepersonal bei der Verwendung des Patientenlifters zu unterstützen. *Flites-Gurte* sind nur für einen zeitlich begrenzten Gebrauch vorgesehen. Sie sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und für nur einen Patienten/Bewohner zu verwenden. Ein *Flites-Gurt* darf nicht beim Baden oder Duschen eines Patienten/Bewohners eingesetzt werden. *Aktiv-Flites* sind Einwegprodukte. Sie können nicht gewaschen werden. *Aktivgurte/Aktiv-Flites* sollten zusammen mit Arjo-Liftern gemäß den in der *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen eingesetzt werden. *Aktivgurte/Aktiv-Flites* dürfen nur gemäß dieser *Bedienungsanleitung* und nur von Pflegekräften verwendet werden, welche ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung verfügen. *Aktivgurte/Aktiv-Flites* dürfen nur für den in dieser *Bedienungsanleitung* angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Beurteilung

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Ist fähig, teilweise sein Gewicht auf mindestens einem Bein abzustützen.
- Verfügt über eine gewisse Oberkörperstabilität.
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig.
- Für die Pflegekraft physisch anspruchsvoll.
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist äußerst wichtig.

Sichere Arbeitslast (SWL) *Aktivgurt/Aktiv-Flites*:

- KKA5130M (Transfer): 140 kg (309 lbs)
- KKA5130M (Gehen und Stehen), KKA5120 (Rückengurt), KKA5090 (Chorus), KKA5370 (Rückengurt mit Gesäßunterstützung): 190 kg (418 lbs);
- KKA5420 (Abwischbarer Stehgurt): 190 kg (418 lbs)
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 kg (418 lbs)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Nutzungsdauer von *Aktivgurten/Aktiv-Flites* entspricht ihrer maximalen Gebrauchsdauer. Die erwartete Lebensdauer von *Aktivgurten/Aktiv-Flites* ist von den jeweiligen Nutzungsbedingungen abhängig. Stellen Sie daher vor jedem Gebrauch sicher, dass das Produkt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt sind (Risse, Verbiegungen, Brüche). Beschädigte Gurte dürfen nicht verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer:

- Lebensdauer:
 - 2 Jahre, *Aktivgurt*
 - 2 Wochen (basierend auf 4 Transfers pro Tag), *Aktiv-Flites*
- Haltbarkeit:
 - 5 Jahre, *Aktivgurt/Aktiv-Flites*

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SAL).

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

Sicherheitsmaßnahmen

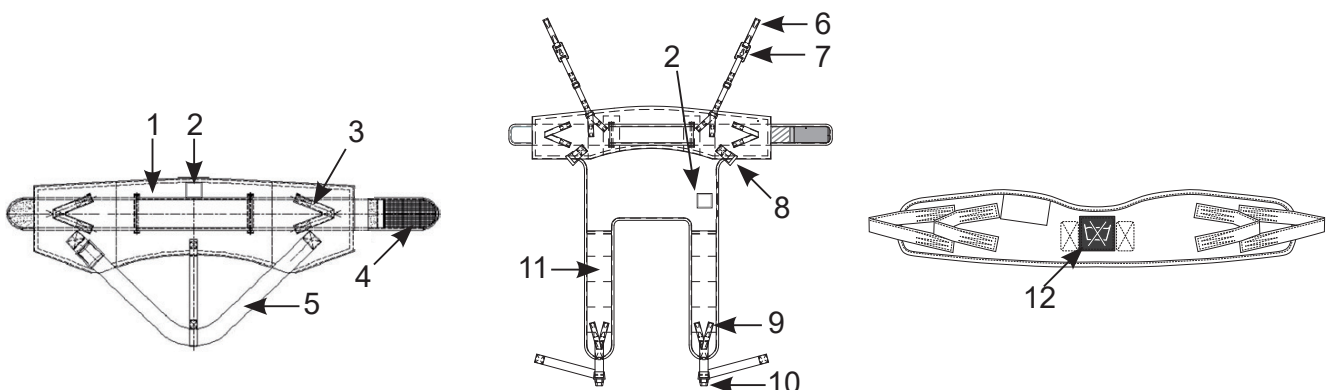
Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

DE

Komponentenbezeichnungen



1. Taillenteil
2. Etikett am Gurt (an der Außenseite)
3. Befestigungsschleufe für Band (Taillenbereich)
4. Sicherheitsgurt (Klettverschluss)
5. Gurt (Haltungsunterstützung)
6. Befestigungsband
7. Befestigungsclip
8. Schnalle (Körper)

9. Befestigungsschleufe für Seil
(an der Außenseite der Beinlasche)
10. Schnalle (Bein)
11. Beinlasche
12. Flites-Identifikationsetikett (auf der Außenseite)

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 34. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.

Vor jeder Verwendung (7 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 33.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 36.

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 34. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - Risse
 - Löcher

Auswahl der Gurtgröße

Messen (2 Schritte)

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

1. Messen Sie den Taillenumfang des Patienten/Bewohners.
2. Wählen Sie die Gurtgröße, die diesem Messergebnis am nächsten kommt.

5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.


HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

- verschmutztes Material
- beschädigte Clips/Schnallen
- unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42.
5. Beachten Sie immer das Waschschild auf dem *Flites*-Etikett. Wenn der *Flites* gewaschen wurde, sollten Sie diesen entsorgen. Siehe „*Flites* – NICHT waschen“ auf Seite 42.
6.  Wenn dieses Symbol sichtbar ist, darf der *Flites* NICHT verwendet werden. Das *Flites*-Schild zeigt an, dass das Produkt gewaschen wurde.
7. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

Nach jeder Verwendung

Entsorgen Sie den *Flites*, der nur für die Verwendung an einem Patienten vorgesehen ist, wenn der Patient aus dem Krankenhaus entlassen wird.

Gurtgröße	Durchmesser in cm (Zoll)
S	75 – 100 cm (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" - 69")
EINHEITS-GRÖSSE (MFA4000)	MAXIMUM 130 CM (51 1/8")

HINWEIS

Der Taillenumfang benötigt einen zusätzlichen Spielraum zum Überlappen des Sicherheitsgurtes.

Gurtauswahl

Transfer

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast	Produktbeschreibung	Größen
KKA5120	190 kg (418 lbs)	Stehgurt	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lbs)	Stehgurt (Chorus)	M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	BOS-Stehgurt (Rückengurt mit Gesäßunterstützung)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Flites (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)	Einheitsgröße
KKA5130M	Transfer: 140 kg (309 lbs.) Geh- und Stehhilfe: 190 kg (418 lbs)	Geh- und Stehhilfegurt	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lbs)	Abwischbarer Stehgurt	S, M, L, XL

DE

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

- Die oben aufgeführten Gurte dürfen nur mit der *Sara Plus* Steh- und Aufrichthilfe verwendet werden.
- Die sichere Arbeitslast (SWL) der *Sara Plus* beträgt 190 kg (418 lbs)
- Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der *Sara Plus* Lifter hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 190 kg (418 lbs) und der Transfergurt KKA5130M hat eine SWL von 140 kg (309 lbs). Maßgebend ist also die niedrigere sichere Arbeitslast (SWL) des Gurts KKA5130 (nur für den Transfer). Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Steh- und Aufrichthilfe	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Aktivgurt	SWL	Größen
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lbs)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Einheitsgröße
KKA5420	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL

Befestigen und Entfernen der Befestigungsclips

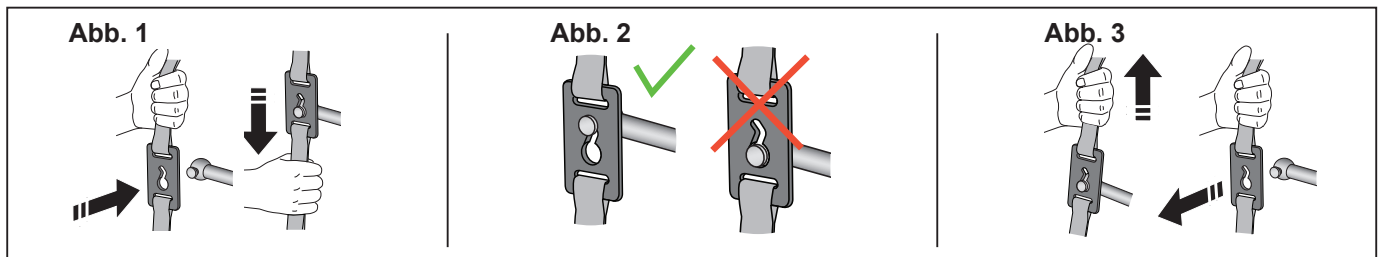
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)

1. Bringen Sie den Befestigungsclip an der Öse der Aufhängung an. (Siehe Abb. 1)
2. Ziehen Sie das Befestigungsband nach unten.
3. Stellen Sie sicher, dass die Öse am oberen Ende des Befestigungsclips fixiert ist. (Siehe Abb. 2)
4. Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
5. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

Entfernen der Befestigungsclips (3 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Befestigungsclips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Aufnahmefläche aufgenommen wird.

1. Ziehen Sie das Befestigungsband nach oben. (Siehe Abb. 3)
2. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich an der Unterseite des Befestigungsclips befindet.
3. Entfernen Sie den Befestigungsclip.



DE

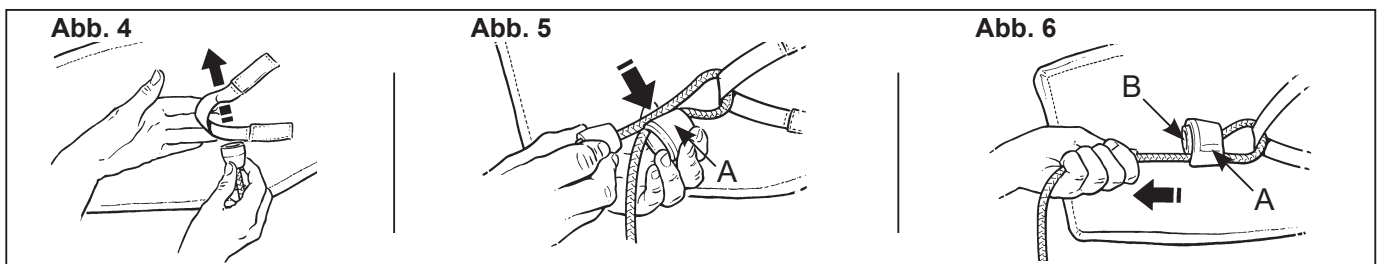
Befestigen und Entfernen des Seils

Befestigen des Seils (3 Schritte)

1. Ziehen Sie das Seil mit dem Kegel durch die Befestigungsschleufe. (Siehe Abb. 4)
2. Schieben Sie das Seil durch die Öffnung der Kegelaufnahme (A). (Siehe Abb. 5)
3. Ziehen Sie am anderen Ende des Seils, bis der Kegel (B) fest in der Kegelaufnahme (A) sitzt. (Siehe Abb. 6)

Entfernen des Seils (3 Schritte)

1. Lockern Sie das Seil, indem Sie es in Richtung Kegelaufnahme schieben.
2. Entfernen Sie die Kegelaufnahme vom Kegel.
3. Ziehen Sie das Seil aus der Befestigungsschleufe.



Anlegen des Gurts

Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte)

1. Halten Sie den *Sara Plus* Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Neigen Sie den Patienten/Bewohner nach vorne und legen Sie den Gurt um den unteren Rückenbereich des Patienten/Bewohner. (Siehe Abb. 7)
4. Positionieren Sie die Unterkante des Gurts waagrecht rund fünf Zentimeter (zwei Zoll) oberhalb der Taille des Pflegebedürftigen.
5. Stellen Sie sicher, dass:
 - sich die Arme des Patienten/Bewohners außerhalb des Gurts befinden.
 - der Sicherheitsgurt locker um den Körper des Pflegebedürftigen gelegt wurde, und dass
 - der Sicherheitsgurt nicht verdreht oder hinter dem Rücken des Pflegebedürftigen eingeklemmt ist.
6. Drücken Sie nun zum Schließen des Sicherheitsgurtes die beiden Schnallen ineinander oder schließen Sie den Klettverschluss. Das Befestigungsband sollte fest, aber dennoch bequem sitzen. (Siehe Abb. 8)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

Stellen Sie den *Sara Plus* Lifter vor den Patienten/Bewohner. Dabei muss sich das Schutzpolster genau unter den Knien des Patienten/Bewohners befinden. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

7. Ziehen Sie die Bremsen des *Sara Plus* an.
8. Stellen Sie die Füße des Patienten/Bewohners auf die Fußstütze des *Sara Plus*.
9. Bringen Sie die Armauflagen des *Sara Plus* auf die niedrigstmögliche Position, sodass sie noch hoch genug sind, um nicht mit Stuhlarmen u. ä. Hindernissen in Konflikt zu geraten. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
10. Nehmen Sie nacheinander die an der Seite des Gurts befindlichen Befestigungsschlaufen und befestigen Sie jedes Seil an der jeweils gegenüberliegenden Schlaufe.

Die Bänder sollten nicht über Kreuz liegen.

(Siehe Abb. 9)

Sara Plus Flites: Stellen Sie vor dem Patiententransfer sicher, dass Sie das für die Position bzw. den Abstand des Patienten/Bewohners zum Lifter geeignete Paar Schlaufenbefestigungen verwenden. Es wird empfohlen, entweder das ganz im Inneren bzw. das ganz außen liegende Paar zu verwenden.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

11. Nachdem Sie die Seile befestigt haben, ziehen Sie an ihnen und schieben Sie sie in die Gurtarretierung des Lifters (A). (Siehe Abb. 10)
12. Ziehen Sie die Seile straff, bis sie an keiner Stelle mehr durchhängen und der hintere Bereich dem Pflegebedürftigen bequemen und sicheren Halt bietet. (Siehe Abb. 11)
13. Ermutigen Sie den Pflegebedürftigen dazu, sich an den Haltegriffen festzuhalten, wobei seine Arme auf den Armauflagen des *Sara Plus* ruhen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*. Passen Sie die Patientenposition durch Auswahl der geeigneten Schlaufenkombination an, falls sich der Patient/Bewohner in einem zu großen Abstand zu den Haltegriffen befindet, siehe Schritt 11.
14. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um die Gurte etwas zu spannen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
15. Vergewissern Sie sich, dass der Gurt richtig befestigt ist und dass die Seile arretiert sind. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips/Seiles, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
16. Fordern Sie den Patienten/Bewohner auf, sich aktiv am Hebevorgang zu beteiligen.

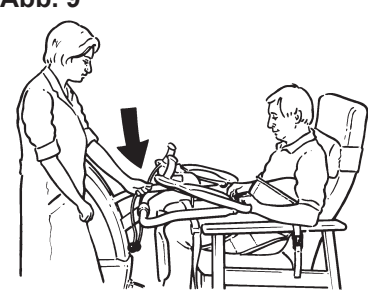
Abb. 7



Abb. 8



Abb. 9



Verwenden des Lauf- und Stehgurts

Im Stuhl/Rollstuhl (24 Schritte)

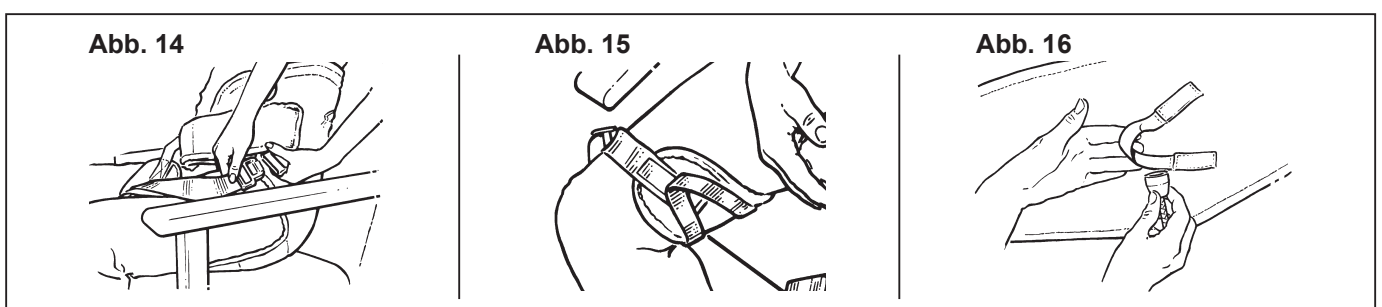
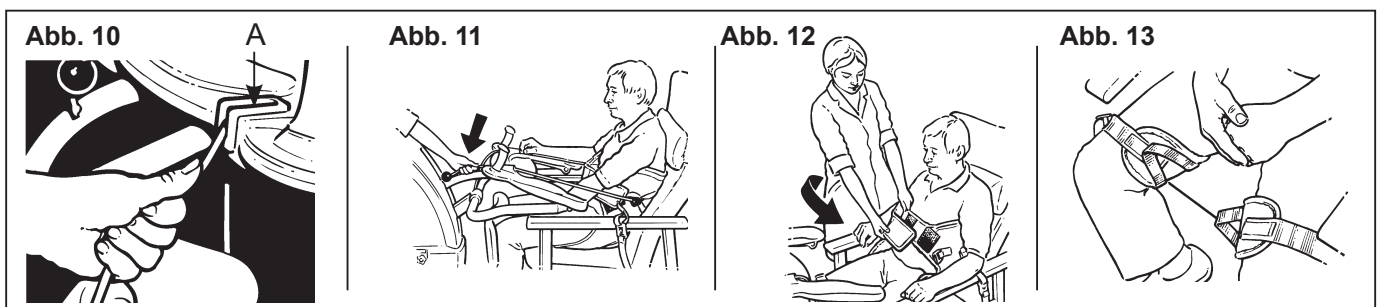
(Gilt nur für den Gurt KKA5130M)

Informationen zu Transfer/Transport entnehmen Sie bitte der *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

1. Halten Sie den *Sara Plus* Lifter in der Nähe bereit.
2. Ziehen Sie die Bremsen des Rollstuhls an (falls vorhanden).
3. Neigen Sie den Patienten/Bewohner nach vorne und legen Sie den Gurt um den unteren Rückenbereich des Patienten/Bewohners.
4. Stellen Sie sicher, dass:
 - sich die Unterkante des Gurts auf Höhe des Steißbeins befindet,
 - sich die Arme des Patienten/Bewohners außerhalb des Gurts befinden,
 - sich alle Beinlaschen unter den Oberschenkeln des Patienten/Bewohners befinden und mit den Sicherheitsriemen verbunden sind, und
 - keine Teile unter Beinen und Rücken des Patienten/Bewohners verdreht sind.
5. Drücken Sie nun zum Schließen des Sicherheitsgurtes den Klettverschluss zusammen. Das Befestigungsband soll fest, aber dennoch bequem sitzen. **(Siehe Abb. 12)**
6. Ziehen Sie die Beinlasche unter die Beine des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 13)**
7. Nur für Patienten/Bewohner mit bis zu 190 kg (420 lbs): Verbinden Sie jede Beinschnalle der Beinlasche mit der entsprechenden Körperschnalle. **(Siehe Abb. 14)**
8. Stellen Sie den *Sara Plus* Lifter vor den Patienten/Bewohner, wobei sich die vordere Beinstütze genau unter den Knien des Patienten/Bewohners befinden muss. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
9. Ziehen Sie die Bremsen des *Sara Plus* an.
10. Stellen Sie die Füße des Patienten/Bewohners auf die Fußstütze des *Sara Plus*.
11. Bringen Sie die Armauflagen des *Sara Plus* auf die niedrigstmögliche Position, sodass sie noch hoch genug sind, um nicht mit Stuhlarmen u. ä. Hindernissen in Konflikt zu geraten. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
 - **Für den Transfer von Patienten/Bewohnern: SWL bis zu 140 kg (308 lbs):** Führen Sie jedes Seil von der gegenüberliegenden Seite des Patienten/Bewohners durch die Befestigungsschlaufen des Gurts an den Beinlaschen. **(Siehe Abb. 15)**
 - **Für das Gehen und Stehen von Patienten/Bewohnern: SWL bis zu 190 kg (420 lbs):** Führen Sie jedes Seil von der gegenüberliegenden Seite des Patienten/Bewohners durch die Befestigungsschlaufen des Gurts im Taillenbereich. **(Siehe Abb. 16)**

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort

DE



12. Nachdem Sie die Seile befestigt haben, ziehen Sie an ihnen und schieben Sie sie in die Gurtarretierung (A). Die Seile dürfen nicht durchhängen. (Siehe Abb. 10)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

13. Befestigen Sie die Clips an den Aufnahmepunkten des *Sara Plus* unter den Armauflagen. (Siehe Abb. 17) & (Siehe Abb. 2)
14. Justieren Sie die Seile so, dass sie an keiner Stelle mehr durchhängen und der Rückenbereich dem Patienten/Bewohner bequem und sicheren Halt bietet. (Siehe Abb. 18)
15. Lassen Sie den Patienten/Bewohner sich an den Haltegriffen festhalten, wobei seine Arme auf den Armauflagen des *Sara Plus* ruhen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*. (Siehe Abb. 19)
16. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um die Gurte etwas zu spannen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

17. Vergewissern Sie sich, dass der Gurt richtig befestigt ist und dass die Seile arretiert sind. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
18. Bitten Sie den Patienten/Bewohner, sich an dem Hebevorgang zu beteiligen und aktiv aufzustehen.
19. Heben Sie den Patienten/Bewohner weiter an, bis er bequem steht. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
20. Sollte sich der Patient/Bewohner unbehaglich fühlen, bringen Sie ihn in die Sitzposition zurück und stellen Sie den Gurt neu ein.
21. Wenn eine Gehübung ausgeführt werden soll, müssen Sie darauf achten, dass der Patient/Bewohner korrekt und bequem gestützt wird.
- Stellen Sie Befestigungsbänder und anderen Bänder so ein, dass sie gleichmäßig straff sind.
 - Nehmen Sie bei Bedarf Anpassungen an der Armauflage vor.
22. Lösen Sie die Bremsen des *Sara Plus*.
23. Entfernen Sie den *Sara Plus* vom Stuhl und schließen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
24. Transportieren Sie den Patienten/Bewohner oder fahren Sie mit der Gehübung fort. Entfernen Sie hierfür die Fußstütze. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

DE

Abb. 17

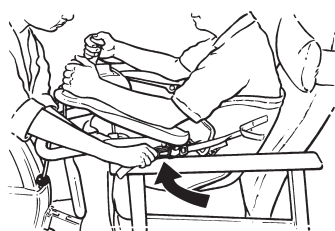


Abb. 18

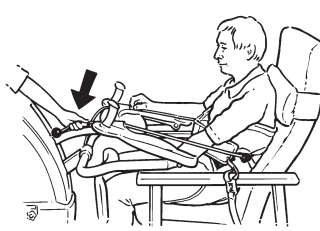
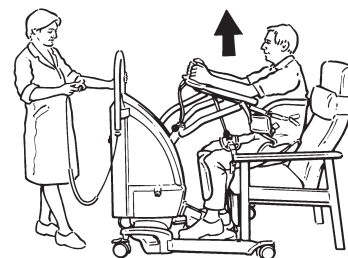


Abb. 19



Abnehmen des Gurts

Im Stuhl/Rollstuhl (16 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Bereiten Sie die Fußstütze für den Patienten/Bewohner vor, falls er eine Gehübung absolviert hat.
3. Positionieren Sie den Patienten/Bewohner mit dem Rücken zum Stuhl/Rollstuhl. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell des *Sara Plus* Lifters.
4. Ziehen Sie die Bremsen des *Sara Plus* Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

5. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*. (Siehe Abb. 20)

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

6. Vergewissern Sie sich, dass der untere Rückenbereich des Patienten/Bewohners vollständig gegen den Stuhl/Rollstuhl gelehnt ist und dass das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, bevor Sie den Clip/die Schlaufe entfernen.

7. Falls vorhanden, lösen Sie die Gurtclips vom *Sara Plus*. (Siehe Abb. 3)
8. Entnehmen Sie die Bänder aus der Gurtarretierung (A). (Siehe Abb. 21)
9. Lösen und entfernen Sie das Band aus der Gurtschlaufe. (Siehe Abb. 22)
10. Nehmen Sie die Füße des Patienten/Bewohners von der Fußstütze.
11. Lösen Sie die Bremse des *Sara Plus* Lifters.
12. Bewegen Sie den *Sara Plus* Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
13. Lösen Sie die Schnallen der Befestigungsbänder für die Beine von den Befestigungsbändern für den Körper, falls vorhanden. (Siehe Abb. 23)
14. Öffnen Sie den Sicherheitsgurt, falls vorhanden. (Siehe Abb. 24)
15. Entfernen Sie gegebenenfalls die Beinlaschen, die sich unterhalb der Beine des Patienten/Bewohners befinden.
16. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach vorne und entfernen Sie den Gurt hinter dem Patienten/Bewohner.

DE

Abb. 20

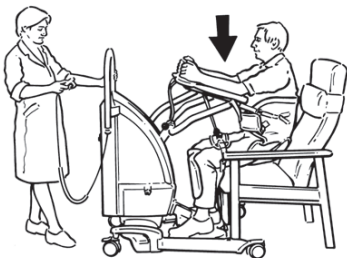


Abb. 21



Abb. 22

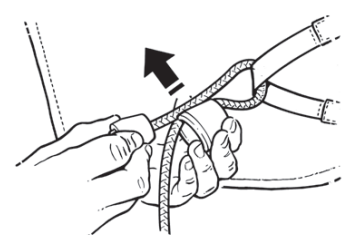


Abb. 23



Abb. 24



Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

WARNUNG

Um Materialschäden und Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Reinigung und Desinfektion in Übereinstimmung mit dieser *Bedienungsanleitung* durch:

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig. (ausgenommen KKA5420)
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen. (ausgenommen KKA5420)
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein *Flites* niemals gewaschen werden. *Flites* sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

Alle *Sara Plus* Gurte (ausgenommen *Flites*) müssen bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gereinigt werden.

Reinigungsanweisungen (5 Schritte)

Sara Plus Gurt (NICHT *Flites*)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
3. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
4. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F), um ihn ausreichend zu desinfizieren. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
5. NICHT
 - zusammen mit anderen Produkten, die raue Oberflächen oder scharfe Gegenstände aufweisen, waschen,
 - mechanischen Druck, wie beim Wäschemangeln oder Trockenpressen, anwenden,

- bleichen,
- Gassterilisation anwenden,
- autoklavieren,
- chemisch reinigen,
- mit Dampf behandeln,
- bügeln.

Reinigungsanweisungen für den abwischbaren Gurt (KKA5420)

Aufgrund der speziellen Konzeption des abwischbaren Gurts (KKA5420) wird empfohlen für das Abwischen ein Reinigungstuch mit einer Lösung auf Chlorbasis (bis zu 10 000 ppm Chlor) oder eine Lösung mit Isopropylalkohol (IPA) (bis zu 70 %) einzusetzen. Um ihn thermisch zu desinfizieren, wird empfohlen, den abwischbaren Gurt alle 6 Monate bei 70 °C (158 °F) zu waschen.

Flites – NICHT waschen

Flites sind für die Verwendung an nur einem Patienten/Bewohner vorgesehen.

Flites NICHT reinigen, waschen, desinfizieren, abwischen oder sterilisieren. Wurde der *Flites* einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Der *Flites* ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (Siehe Abb. 25)

Wird der *Flites* gewaschen, wird das Symbol „NICHT verwenden/anheben“ sichtbar. (Siehe Abb. 26)

Reinigungsmittel

Verwenden Sie für das Reinigen aller Gurte (NICHT für *Flites*) handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller.

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon) – ausgenommen eine für KKA5420 empfohlene Lösung zum Abwischen.

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen. Dies trifft nicht auf *Flites* zu. *Flites* NICHT reinigen, waschen oder desinfizieren.

Abb. 25



Abb. 26



Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Für alle Gurte (nicht Flites): Bei Verschmutzungen und Flecken auf dem Gurt – Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit dem Kapitel „Reinigung und Desinfektion“. Wenn die Verschmutzungen und Flecken immer noch zu sehen sind, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.
- Für *Flites*: Achten Sie darauf, dass das Symbol „Nicht waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „Etikett am Gurt“ auf Seite 46.

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren – alle Gurte außer Flites

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42 gereinigt wird.

Flites

Nicht waschen oder desinfizieren. Den *Flites* nicht abwischen, sterilisieren oder verschmutzen. Wurde der *Flites* einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

DE

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner ist nicht richtig im Gurt positioniert.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass die Clips/Lifterseile in der richtigen Länge befestigt sind. • Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind und dass die Seile des Lifters keine Knoten aufweisen. • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner innerhalb des Gurts befindet. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen. • Vergewissern Sie sich, dass die Beinlaschen in der richtigen Länge befestigt sind.
Die Clips lassen sich nur schwer befestigen.	Vergewissern Sie sich, dass der Clip nicht zwischen dem Aufnahmepunkt des Lifters und der Clipbefestigung steckt.
Die Verwendung des Gurts in Kombination mit dem Lifter ist schwierig.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 36 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Regeln Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Clips/Lifterbänder.
Der Patient/Bewohner möchte im Rücken besser abgestützt werden.	Nutzen Sie die inneren Clips zur Befestigung oder ziehen Sie die Lifterseile straff, um die Position des Patienten/Bewohners einzustellen.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden im Taillenbereich.	Ziehen Sie den Sicherheitsgurt fester an oder lösen Sie ihn etwas.
Der Gurt rutscht unter den Armen des Patienten/Bewohners nach oben.	Ziehen Sie den Sicherheitsgurt für einen bequemeren Sitz fester an.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden während der Verwendung des Gurts.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner an den Griffen des Lifters festhält. • Passen Sie die Weite des Sicherheitsgurts für einen bequemeren Sitz an.
Der <i>Flites</i> ist verunreinigt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie den <i>Flites</i> und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Das Etikett „NICHT waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter befindliche, rote Etikett „NICHT verwenden/anheben“ erscheint.	Entsorgen Sie den <i>Flites</i> und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.

DE

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 36
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Flites: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 33.
Lagerbeständigkeit – Maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 36
Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport
Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

DE

Komponenten und Zubehör

Gurt (X steht für die Größe)	Teilbeschreibung	Artikelnummer (X steht für die Größe)
KKA5090-X	Gurt	KKX52810-X
KKA5120-X	Gurt	KKX52810-X
KKA5130-X	Gurt	KKX52810-X
KKA5370-X	Gurt	KKX52810-X
KKA5090-X	Gurthalterung	KKX55530-X
KKA5090-X	Fleece	KKX55520-X

Etikett am Gurt

Pflege- und Waschsymbole

	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner Dies gilt nicht für <i>Flites</i> .
	Nicht bügeln
	<i>Flites</i> NICHT waschen. Gilt nur für <i>Flites</i> .
	Nicht chemisch reinigen
	Abwischen mit: <ul style="list-style-type: none"> • Chlor, bis zu 10 000 ppm oder • Isopropylalkohol (IPA), bis zu 70 %

DE

Zertifikate/Kennzeichen

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

Flites Symbole

	Nur auf <i>Flites</i> . (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)
	Symbol „NICHT waschen“. An der Außenseite des Gurts.
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der <i>Flites</i> wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts.

Symbol für Clip/Band

	Verwenden Sie eine Aufhängung mit Clips und/oder Bändern.
--	---

Artikelnummer

REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Faserzusammensetzung

PES	Polyester
PE	Polyethylen
PU	Polyurethan
PA	Polyamid

Versch. Symbole

	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

Table des matières

Avant-propos	47	Détacher la corde (3 étapes)	52
Support après-vente	47	Mise en place de la sangle	53
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	47	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (17 étapes).....	53
Utilisation prévue	48	Utilisation de la sangle	
Évaluation des patients	48	de déambulation et verticalisation	54
Durée de vie prévue	48	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (24 étapes).....	54
Consignes de sécurité	49	Retrait de la sangle.....	56
Conseils de sécurité	49	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (16 étapes).....	56
Incident grave	49	Nettoyage et désinfection	57
Désignation des pièces	49	Instructions de nettoyage (5 étapes)	57
Préparatifs	50	Instructions de nettoyage pour	
Avant la première utilisation (6 étapes)	50	la sangle à essuyer (KKA5420)	57
Avant chaque utilisation (7 étapes).....	50	Sangle Flites – NE PAS laver	57
Après chaque utilisation	50	Agents de nettoyage.....	57
Sélection de la taille de sangle	50	Désinfection	57
Mesure (2 étapes)	50	Entretien et maintenance préventive	58
Sélection des sangles.....	51	Avant et après chaque utilisation.....	58
Transfert	51	En cas de souillure, de tache	
Combinaisons autorisées	51	et entre deux patients	58
Capacité maximale admissible (CMA).....	51	Rangement	58
Fixation/détachement des clips	52	Inspection et entretien	58
Fixer les clips (5 étapes).....	52	Dépistage des anomalies	59
Détacher les clips (3 étapes).....	52	Caractéristiques techniques	60
Fixation et détachement des cordes.....	52	Pièces et accessoires.....	60
Fixer la corde (3 étapes).....	52	Étiquette sur la sangle	61

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2020.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce *mode d'emploi* !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

La *sangle* est destinée à faciliter le transfert et la rééducation de patients/résidents à mobilité réduite. La *sangle Flites* est conçue pour aider les patients/résidents hospitalisés ou en établissement de soin lors de l'utilisation d'un lève-personne, sous la surveillance d'un personnel qualifié. La *sangle Flites* est conçue pour n'être utilisée que pendant une période limitée et, de par sa conception, elle doit être traitée comme un produit jetable, spécifique à un seul patient/résident. La *sangle Flites* ne doit pas être utilisée pour soutenir un patient/résident pendant le bain ou la douche. La *sangle Flites* est un produit jetable et ne peut être lavée. La *sangle standard/Flites* doit être utilisée avec les dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le *mode d'emploi*. La *sangle standard/Flites* ne doit être utilisée que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, ses pratiques et procédures courantes et conformément aux consignes figurant dans le *mode d'emploi*. La *sangle standard/Flites* ne peut être utilisée que pour les usages indiqués dans ce *mode d'emploi*. Toute autre utilisation est interdite.

FR

Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Peut partiellement soutenir son poids sur au moins une jambe
- Présente une certaine stabilité du tronc.
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations.
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant.
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Capacité maximale admissible (CMA) de la *sangle standard/Flites* :

- KKA5130M (Transfert) : 140 kg (309 lb) ;
- KKA5130M (Marche et station debout), KKA5120, KKA5090, KKA5370 : 190 kg (418 lb) ;
- KKA5420 : 190 kg (418 lb) ;
- MFA4000 (*sangle Flites SARA Plus*) : 190 kg (418 lb)

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de sangles après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage. Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée d'utilisation prévue de la *sangle standard/Flites* correspond à la durée de vie utile maximale. La durée de vie prévue de la *sangle standard/Flites* dépend des conditions d'utilisation. Avant utilisation, toujours vérifier que le produit ne présente pas de traces d'effilochage, de déchirure ni d'autre détérioration ou endommagement (par ex. fissures, courbures, cassures), auquel cas la sangle ne peut pas être utilisée.

Durée d'utilisation prévue :

- Durée d'utilisation :
 - 2 ans, *sangle standard*
 - 2 semaines (sur la base de 4 transferts par jour), *sangle Flites*
- Durée de conservation :
 - 5 ans, *sangle standard/Flites*

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver une sangle Flites. La sangle Flites est destinée à être utilisée sur un seul patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation de la sangle. La sangle peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

Conseils de sécurité

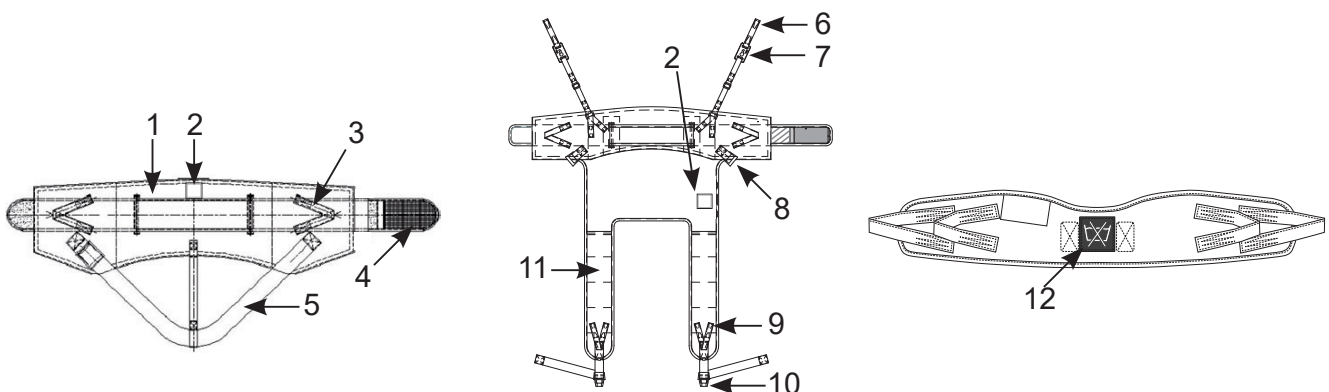
Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

Désignation des pièces



1. Partie de taille
 2. Étiquette de la sangle (située à l'extérieur)
 3. Boucle de fixation pour corde (section ventrale)
 4. Ceinture de soutien (ruban autoagrippant)
 5. Sangle (entre les jambes)
 6. Sangle de fixation
 7. Clip de fixation
 8. Attache (corps)
 9. Boucle de fixation pour corde (située à l'extérieur du rabat de jambe)
 10. Attache (jambe)
 11. Rabat de jambe
 12. Étiquette d'identification Flites (située à l'extérieur)
- Exemples de sangles. Certains modèles ne sont pas représentés.*

Préparatifs

Avant la première utilisation

(6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces de la sangle, voir la section « *Désignation des pièces* », page 49. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que la sangle est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.

Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 48.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir une sangle de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons de sangles et lève-personne autorisées, voir « *Combinaisons autorisées* », page 51.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces de la sangle, voir « *Désignation des pièces* », page 49. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu

5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.


REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien de la sangle afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

- souillures sur le tissu
- dégradation des clips/attaches
- si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que la sangle est propre. Si la sangle n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 57.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur l'étiquette de la sangle *Flites*. Si la sangle *Flites* a été lavée, mettre la sangle *Flites* au rebut. Voir la section « *Sangle Flites – NE PAS laver* », page 57.
6.  Si ce symbole apparaît, ne PAS utiliser la sangle *Flites*. L'étiquette *Flites* indique que le produit a été lavé.
7. Avant d'utiliser la sangle, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Après chaque utilisation

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter la sangle *Flites* qui lui était spécifique.

FR

Sélection de la taille de sangle

Mesure (2 étapes)

Lors de la sélection de la sangle, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

1. Mesurer le périmètre de la section ventrale du patient.
2. Sélectionner une taille de sangle qui est le plus proche de cette mesure.

REMARQUE

La section ventrale nécessite une marge supplémentaire pour permettre le chevauchement de la ceinture de soutien.

Taille des sangles	Diamètre en cm (pouces)
S	75 – 100 cm (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" - 69")
TAILLE UNIQUE (MFA4000)	MAXIMUM 130 CM (51 1/8")

Sélection des sangles

Transfert

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
KKA5120	190 kg (418 lb)	Sangles de levage	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	Sangles de levage	M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	Sangle de verticalisation BOS	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Flites (jetable et spécifique au patient)	Taille unique
KKA5130M	Transfert : 140 kg (309 lb) Déambulation et verticalisation : 190 kg (418 lb)	Sangle de déambulation et verticalisation	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lb)	Sangle de verticalisation à essuyer	S, M, L, XL

Combinaisons autorisées

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce *mode d'emploi*. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

- Utiliser uniquement les sangles listées précédemment avec le verticalisateur *Sara Plus*.
- La CMA du modèle *Sara Plus* est de 190 kg (418 lb)
- Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le verticalisateur *Sara Plus* a une CMA de 190 kg (418 lb) et la sangle KKA5130M pour transfert uniquement a une CMA de 140 kg (309 lb). C'est donc la sangle KKA5130 (pour transfert uniquement) qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

Sangle	Verticalisateur et aide au levage	Sara Plus
	CMA	190 kg (418 lb)
Sangle	CMA	Dimensions
KKA5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Taille unique
KKA5420	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL

Fixation/détachement des clips

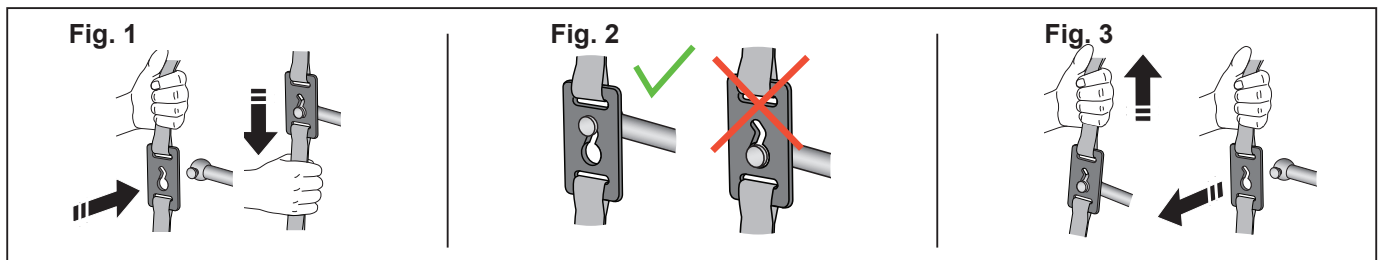
Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 1)
2. Tirer la sangle vers le bas.
3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 2)
4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.
5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 3)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.



FR

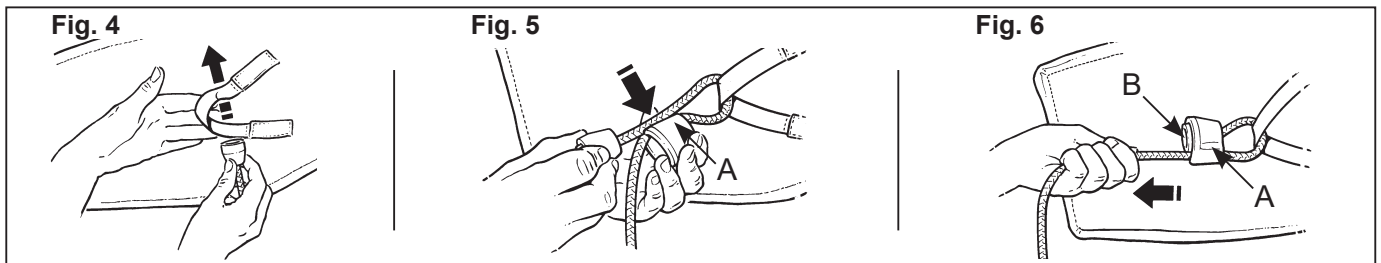
Fixation et détachement des cordes

Fixer la corde (3 étapes)

1. Tirer la corde avec le cône à travers la boucle de fixation. (Voir Fig. 4)
2. Insérer la corde dans l'ouverture de la section en coupelle (A). (Voir Fig. 5)
3. Veiller à tirer l'autre extrémité de la corde de façon à ce que le cône (B) s'emboîte fermement dans la section en coupelle (A). (Voir Fig. 6)

Détacher la corde (3 étapes)

1. Relâcher la tension de la corde en la poussant vers la coupelle.
2. Retirer la coupelle du cône.
3. Dégager la corde de la boucle de fixation.



Mise en place de la sangle

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (17 étapes)

1. Placer le verticalisateur *Sara Plus* à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Pencher le patient vers l'avant et placer la sangle autour de son dos. (Voir Fig. 7)
4. Positionner le bas de la sangle, alignée horizontalement, à environ cinq centimètres (deux pouces) au-dessus des hanches du patient.
5. Vérifier que :
 - les bras du patient se trouvent hors de la sangle,
 - la ceinture de soutien est positionnée de façon souple autour du corps du patient et
 - la ceinture de soutien n'est pas torsadée ou coincée dans le dos du patient.
6. Attacher fermement la ceinture de soutien en pressant les boucles ou fixations à ruban autoagrippant l'une contre l'autre. La sangle doit être serrée, mais confortable pour le patient. (Voir Fig. 8)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

Positionner le verticalisateur *Sara Plus* devant le patient, le coussinet de protection se situant sous les genoux du patient. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

7. Bloquer les freins sur le *Sara Plus*.
8. Placer les pieds du patient sur le repose-pieds *Sara Plus*.
9. Abaisser l'*Arc-Rest* du *Sara Plus* autant que possible, en tenant compte des éventuels obstacles tels que les accoudoirs du fauteuil. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
10. Repérer les boucles de fixation sur le côté de la sangle et attacher chaque corde à la boucle en regard.

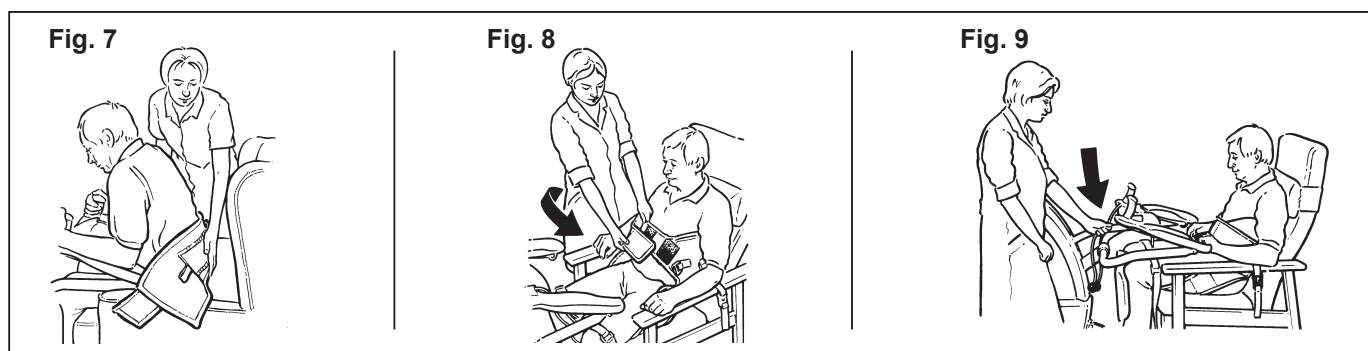
Les cordes ne doivent pas se croiser. (Voir Fig. 9)
Sangle *Flites Sara Plus* : avant le transfert du patient, veiller à utiliser la paire de fixations par boucles adéquate, conformément à la position/distance du patient par rapport au lève-personne. Il est recommandé d'utiliser la paire la plus interne ou la plus externe.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

11. Une fois les cordes attachées, tirer et bloquer celles-ci dans les taquets (A) sur le verticalisateur. (Voir Fig. 10)
12. Tirer sur les cordes de façon à reprendre le mou de chaque corde et à ce que la section dorsale soutienne le patient de manière ferme et confortable. (Voir Fig. 11)
13. Demander au patient de saisir les poignées de préhension, ses bras reposant sur l'*Arc-Rest* du *Sara Plus*. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*. Si le patient est trop éloigné des poignées de préhension, ajuster la position du patient en choisissant une combinaison de boucles adéquate, voir étape 11.
14. Soulever légèrement le patient pour créer une certaine tension. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
15. S'assurer que la sangle est attachée correctement et que les cordes sont bloquées. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/cordes.
16. Demander au patient de participer à la manœuvre de levage.

FR



Utilisation de la sangle de déambulation et verticalisation

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (24 étapes)

(S'applique uniquement à la sangle KKA5130M)

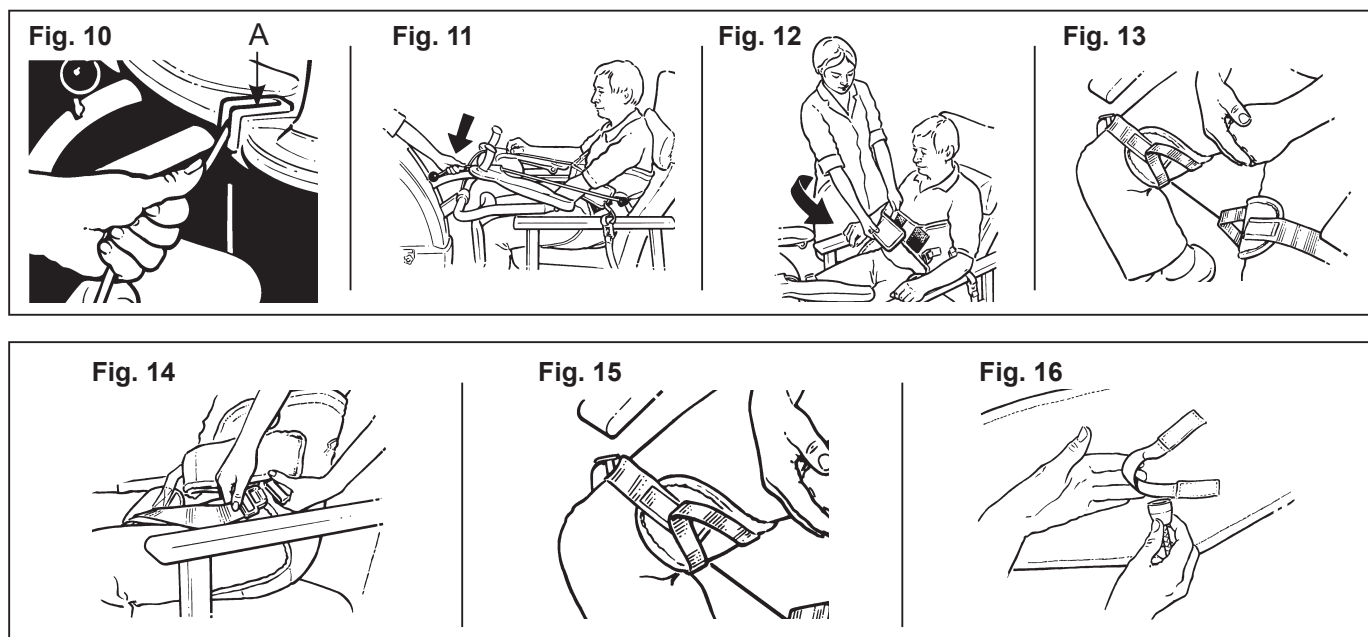
Pour les instructions de transfert/déplacement, se reporter au *mode d'emploi* du Sara Plus.

1. Placer le verticalisateur *Sara Plus* à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant s'il en est équipé.
3. Pencher le patient vers l'avant et placer la sangle autour de son dos.
4. Vérifier que :
 - le bord inférieur de la sangle se situe au même niveau que la base de la colonne vertébrale (coccyx).
 - les bras du patient se trouvent en dehors de la sangle,
 - chaque rabat de jambe est placé sous la cuisse du patient et raccordé aux ceintures de soutien, et
 - aucun élément n'est torsadé sous les jambes et dans le dos du patient.
5. Attacher fermement la ceinture de soutien en pressant les attaches à ruban autoagrippant l'une contre l'autre. La sangle doit être serrée, mais confortable pour le patient. (Voir Fig. 12)

6. Tirer le rabat de jambe sous les jambes du patient. (Voir Fig. 13)
7. Uniquement pour les patients de moins de 190 kg (420 lb) : Raccorder chaque attache de jambe sur le rabat de jambe à l'attache de corps correspondant. (Voir Fig. 14)
8. Positionner le *Sara Plus* devant le patient, le repose-jambes avant se situant juste sous les genoux du patient. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
9. Bloquer les freins sur le *Sara Plus*.
10. Placer les pieds du patient sur le repose-pieds *Sara Plus*.
11. Abaisser l'Arc-Rest du *Sara Plus* autant que possible, en tenant compte des éventuels obstacles tels que les accoudoirs du fauteuil. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
 - **Pour les patients de moins de 140 kg (308 lb) :** attacher chaque corde à l'opposé du patient à travers les boucles de fixation de la sangle sur les rabats de jambe. (Voir Fig. 15)
 - **Pour les patients de moins de 190 kg (420 lb) :** attacher chaque corde à l'opposé du patient à travers les boucles de fixation de la sangle sur la section ventrale. (Voir Fig. 16)

suite des étapes à la page suivante

FR



12. Une fois que les cordes sont attachées, tirer
13. et bloquer celles-ci dans les taquets (A) sur le verticalisateur. Il ne doit pas y avoir de mou dans les cordes. (Voir Fig. 10)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

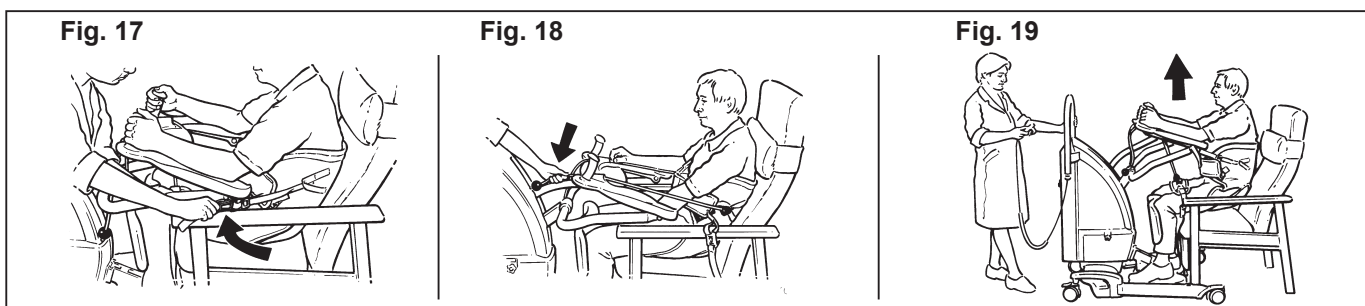
14. Attacher les clips aux ergots du *Sara Plus* sous l'Arc-Rest. (Voir Fig. 17) & (Voir Fig. 2)
15. Ajuster les cordes de façon à reprendre le mou de chaque corde et que la section dorsale soutienne le patient de manière ferme et confortable. (Voir Fig. 18)
16. Laisser le patient saisir les poignées de préhension, ses bras reposant sur l'Arc-Rest du *Sara Plus*. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*. (Voir Fig. 19)
17. Soulever légèrement le patient pour créer une certaine tension. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

18. S'assurer que la sangle est attachée correctement et que les cordes sont bloquées. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
19. Demander au patient de participer à la manœuvre de levage et de se lever activement.
20. Poursuivre le levage jusqu'à ce que le patient soit dans une position debout en bénéficiant d'un soutien confortable. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
21. Si le patient ne se sent pas dans une position confortable, le ramener en position assise et réajuster la sangle.
22. Si un exercice de déambulation doit être effectué, s'assurer que le patient bénéficie d'un soutien adéquat et confortable.
 - Réajuster les sangles et les cordes de manière égale afin d'éliminer le mou
 - Réajuster l'Arc-Rest si nécessaire.
23. Libérer les freins du *Sara Plus*.
24. Éloigner le *Sara Plus* du fauteuil et refermer les pieds du châssis s'ils sont encore écartés. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.
25. Déplacer le patient ou continuer l'exercice de déambulation en retirant le repose-pieds. Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*.

FR



Retrait de la sangle

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (16 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Ajouter le repose-pieds pour le patient s'il a effectué un exercice de déambulation.
3. Positionner le patient en le plaçant dos contre le siège/fauteuil roulant. Si nécessaire, écarter les pieds du châssis sur le verticalisateur *Sara Plus*.
4. Bloquer les freins du verticalisateur *Sara Plus*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

5. Abaisser le patient jusqu'au siège/fauteuil roulant.
Voir le *mode d'emploi* du *Sara Plus*. (Voir Fig. 20)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

6. S'assurer que le bassin du patient est positionné entièrement contre le siège/fauteuil roulant et que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
7. Détacher les clips de la sangle du verticalisateur *Sara Plus*, le cas échéant. (Voir Fig. 3)
8. Débloquer les cordes des taquets (A). (Voir Fig. 21)
9. Débloquer et retirer la corde de la boucle de la sangle. (Voir Fig. 22)
10. Retirer les pieds du patient du repose-pieds.
11. Libérer le frein sur le verticalisateur *Sara Plus*.
12. Éloigner le verticalisateur *Sara Plus* du patient.
13. Détacher les sangles de jambes des sangles de corps, le cas échéant. (Voir Fig. 23)
14. Ouvrir la ceinture de soutien, le cas échéant. (Voir Fig. 24)
15. Retirer les rabats de jambe, le cas échéant, du dessous des jambes du patient.
16. Pencher le patient vers l'avant et retirer la sangle par l'arrière de la personne.

FR

Fig. 20

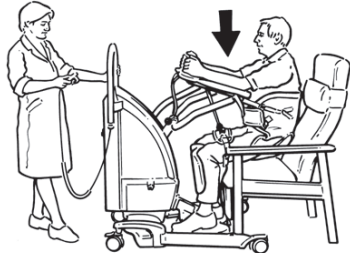


Fig. 21



Fig. 22

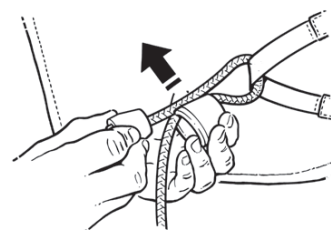


Fig. 23



Fig. 24



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi* :

- Ne pas utiliser d'autres détergents. (hormis pour le KKA5420)
- Ne jamais nettoyer avec du chlore. (hormis pour le KKA5420)
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer la sangle avant de désinfecter le verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver une sangle Flites. La sangle Flites est destinée à être utilisée sur un seul patient.

Toutes les sangles *Sara Plus*, hormis la sangle *Flites*, doivent être nettoyées lorsqu'elles sont souillées ou tachées ainsi qu'entre deux patients.

Instructions de nettoyage (5 étapes)

Sangle Sara Plus (sauf la Flites)

1. Détacher la sangle du verticalisateur.
2. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur la sangle et les ceintures avant le lavage.
3. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
4. Laver la sangle en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau suffisant de désinfection. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
5. **NE PAS**
 - laver avec d'autres articles ayant des surfaces rugueuses ou des éléments pointus
 - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux pendant le lavage et le séchage

- utiliser du javellisant
- utiliser la stérilisation au gaz,
- utiliser d'autoclave
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur
- repasser

Instructions de nettoyage pour la sangle à essuyer (KKA5420)

En raison de la conception spécifique de la sangle à essuyer (KKA5420), il est recommandé d'utiliser une solution à base de chlore, jusqu'à 10 000 ppm, ou à base d'alcool isopropylique (IPA), jusqu'à 70 %, lors de l'essuyage de celle-ci.

Pour réaliser une désinfection thermique, il est conseillé de laver la sangle à essuyer à 70 °C (158 °F) et ce, tous les 6 mois.

Sangle Flites – NE PAS laver

La sangle *Flites* est destinée à l'usage d'un seul patient. NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser la sangle *Flites*. Si la sangle *Flites* a été soumise à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, elle doit être mise au rebut.

La sangle *Flites* est pourvue d'un symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 25)

Si la sangle *Flites* a malgré tout été lavée, l'étiquette « NE PAS utiliser/soulever » apparaît. (Voir Fig. 26)

Agents de nettoyage

Pour toutes les sangles (À L'EXCEPTION des sangles *Flites*), utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre produit chimique, tel que chlore (à l'exception d'une solution d'essuyage recommandée pour le KKA5420), adoucissant, désinfectant à base d'iode, brome et ozone, n'est autorisé.

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Ceci ne s'applique pas à la sangle *Flites*. Ne PAS laver, nettoyer ou désinfecter la sangle *Flites*.

Fig. 25



Fig. 26



FR

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera la sangle avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble de la sangle pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement la sangle.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Sangle souillée ou tachée
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour toutes les sangles (sauf la Flites) : Si la sangle est souillée ou tachée, la laver conformément à la section Nettoyage et désinfection. Si les salissures ou les taches sont encore visibles, remplacer immédiatement la sangle.
- Pour la sangle *Flites* : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « Ne PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement la sangle. Voir la section « Étiquette sur la sangle », page 61.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Laver/Désinfecter tous les modèles de sangles, à l'exception de la sangle Flites

Le personnel soignant doit s'assurer que la sangle est nettoyée conformément à « Nettoyage et désinfection », page 57, si elle est souillée ou tachée, ainsi qu'entre deux patients.

Sangle Flites

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter la sangle. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller la sangle *Flites*. Si la sangle *Flites* est soumise à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il convient de la mettre au rebut.

Rangement

Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, ranger les sangles à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les sangles ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état de la sangle deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les clips/cordes de levage sont attachés à la bonne longueur. • S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées et qu'il n'y a pas de nœuds dans les cordes de levage. • S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure de la sangle. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. • S'assurer que le patient est bien au centre de la sangle.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes de la sangle. • S'assurer que les rabats de jambes sont attachés à la bonne longueur.
Les clips s'attachent difficilement.	S'assurer que le clip n'est pas coincé entre l'ergot sur le verticalisateur et la fixation de clip.
L'utilisation de la sangle en combinaison avec le verticalisateur pose des difficultés.	Utiliser la sangle conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 51.
La position du patient dans la sangle doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser les clips/cordes de levage pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite avoir un meilleur soutien au niveau du dos.	Utiliser les clips internes pour assurer la fixation ou resserrer les cordes de levage et ajuster la position du patient.
Le patient ressent un inconfort au niveau de la taille.	Ajuster la ceinture de maintien en la resserrant ou en la desserrant.
La sangle glisse en remontant sous les bras du patient.	Serrer la ceinture de soutien pour obtenir une position plus confortable.
Le patient est mal à l'aise lors de l'utilisation de la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que le patient se tient aux poignées du verticalisateur. • Ajuster la ceinture de maintien pour obtenir une position plus confortable.
La sangle <i>Flites</i> est souillée, tachée ou mouillée.	Mettre la sangle <i>Flites</i> au rebut et en utiliser une nouvelle.
L'étiquette « Ne PAS laver » est abîmée ou absente et l'étiquette rouge sous-jacente « Ne PAS utiliser/soulever » apparaît.	Mettre la sangle <i>Flites</i> au rebut et en utiliser une nouvelle.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 51
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	<i>Sangles Flites : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour*</i> <i>Toutes les autres sangles : 2 ans*</i> <i>* Se référer à « Durée de vie prévue », page 48.</i>
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit neuf et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des sangles</i> », page 51

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport

Recyclage en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Sangle	Les sangles, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

FR

Pièces et accessoires

Sangle (X correspond à la taille)	Description des pièces	Référence (X correspond à la taille)
KKA5090-X	Ceinture	KKX52810-X
KKA5120-X	Ceinture	KKX52810-X
KKA5130-X	Ceinture	KKX52810-X
KKA5370-X	Ceinture	KKX52810-X
KKA5090-X	Support de ceinture	KKX55530-X
KKA5090-X	Molleton	KKX55520-X

Étiquette sur la sangle

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Séchage en machine Ne s'applique PAS à la sangle <i>Flites</i>
	Repassage interdit
	Ne PAS laver les sangles <i>Flites</i> . S'applique uniquement à la sangle <i>Flites</i> .
	Nettoyage à sec interdit
	Essuyer avec une solution de : <ul style="list-style-type: none"> • Chlore, jusqu'à 10 000 ppm • Alcool isopropylique (IPA), jusqu'à 70 %

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Symboles de la sangle Flites	
	Uniquement sur la sangle <i>Flites</i> . (jetable et spécifique au patient)
	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur de la sangle.
	Ne PAS utiliser/lever La sangle <i>Flites</i> a été lavée. Symbole situé sur l'extérieur de la sangle.

Symbole de clip/corde	
	Utiliser un berceau mobile à clips et/ou à cordes.

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension de la sangle.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une sangle taille unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PE	Polyéthylène
PU	Polyuréthane
PA	Polyamide

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

Indice

Premessa	62	Attacco della corda (3 punti)	67
Assistenza Clienti	62	Distacco della corda (3 punti).....	67
Definizioni utilizzate nelle presenti		Applicazione del corsetto.....	68
Istruzioni per l'uso (IFU)	62	Su sedia/sedia a rotelle (17 punti).....	68
Uso previsto.....	63	Applicazione del corsetto per	
Valutazione del paziente/degente	63	la deambulazione e la posizione eretta	69
Durata utile prevista	63	Su sedia/sedia a rotelle (24 punti).....	69
Istruzioni di sicurezza	64	Rimozione del corsetto	71
Misure di sicurezza	64	Su sedia/sedia a rotelle (16 punti).....	71
Incidente grave.....	64	Pulizia e disinfezione	72
Denominazione delle componenti	64	Istruzioni per la pulizia (5 punti)	72
Predisposizioni per l'utilizzo.....	65	Istruzioni per la pulizia del corsetto	
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi).....	65	spugnabile (KKA5420)	72
Prima di ciascun utilizzo (7 punti).....	65	Flites – NON lavare	72
Dopo ogni utilizzo	65	Prodotti chimici per la pulizia.....	72
Selezione della taglia del corsetto	65	Disinfezione.....	72
Misura (2 punti)	65	Assistenza e manutenzione preventiva	73
Selezione del corsetto	66	Prima e dopo ogni utilizzo	73
Trasferimento	66	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti	73
Combinazioni consentite	66	Conservazione	73
Carico di Lavoro Sicuro (SWL).....	66	Assistenza e manutenzione	73
Attacco e distacco della clip	67	Risoluzione dei problemi	74
Attacco delle clip (5 punti).....	67	Specifiche tecniche.....	75
Distacco delle clip (3 passaggi).....	67	Componenti e accessori.....	75
Attacco e distacco della corda.....	67	Etichetta sul corsetto	76

IT

AVVERTENZA



Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2020.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il *corsetto per sollevatori attivi* è un prodotto destinato al trasferimento assistito e alla riabilitazione di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata. Il *corsetto per sollevatori attivi Flites* è stato ideato come ausilio per ospedali e case di cura per i casi in cui viene utilizzato un sollevapazienti per il trasferimento di pazienti/degenti sotto la supervisione di personale infermieristico specializzato. Il *corsetto Flites* può essere usato solo per un periodo di tempo limitato e, in virtù del suo design, deve essere trattato come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente/degente. Il *corsetto Flites* non deve essere usato quando il paziente/degente fa il bagno o la doccia. Il *corsetto per sollevatori attivi Flites* è un prodotto monouso e non può essere lavato. Il *corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi Flites* deve essere usato insieme ai dispositivi di sollevamento Arjo in conformità con le combinazioni consentite specificate nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Il *corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi Flites* deve essere utilizzato da assistenti appositamente formati e con un'adeguata conoscenza dell'ambiente di cura e delle procedure locali, in accordo con le presenti *Istruzioni per l'uso*. Il *corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi Flites* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Può sostenere parzialmente il peso su almeno una gamba.
- Stabilità del tronco almeno parziale.
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni.
- Comportante sforzi fisici per l'assistente.
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti.

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per il *corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi Flites*:

- KKA5130M (trasferimento): 140 kg (309 lb);
- KKA5130M (deambulazione e posizione eretta), KKA5120, KKA5090, KKA5370: 190 kg (418 lb);
- KKA5420: 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (*corsetto Flites SARA Plus*): 190 kg (418 lb)

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del *corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi Flites* corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del *corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi Flites* dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il prodotto non sia sfilacciato, strappato o in altro modo danneggiato e che non presenti segni quali fenditure, piegamenti, spaccature, nel qual caso il corsetto non dovrà essere usato.

Durata utile prevista:

- Durata utile:
 - 2 anni, *corsetto per sollevatori attivi*
 - 2 settimane (sulla base di 4 trasferimenti al giorno) *corsetto per sollevatori attivi Flites*
- Durata di conservazione:
 - 5 anni, *corsetto per sollevatori attivi/corsetto per sollevatori attivi Flites*

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

Misure di sicurezza

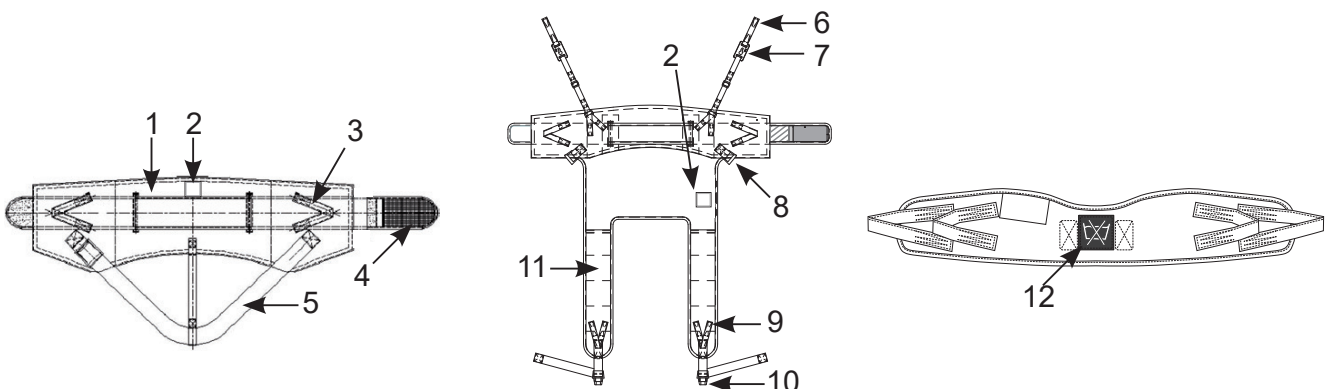
Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

IT

Denominazione delle componenti



1. Parte della vita
2. Etichetta corsetto (posizionata all'esterno)
3. Anello di attacco per la corda (sezione centrale)
4. Cintura di supporto (a strappo)
5. Cinghia (tra le gambe)
6. Cinghia di attacco
7. Clip d'aggancio

8. Fibbia (corpo)
9. Anello di fissaggio per la corda (posizionato all'esterno del sottosciale)
10. Fibbia (gamba)
11. Estremità per gamba
12. Etichetta di identificazione Flites (posizionata all'esterno)

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo

(6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione “*Denominazione delle componenti*” a pagina 64. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni*

Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare “*Uso previsto*” a pagina 63.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto e sollevapazienti, consultare “*Combinazioni consentite*” a pagina 66.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare “*Denominazione delle componenti*” a pagina 64. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco

per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.

5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.


NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

- clip/fibbie danneggiate
- etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare “*Pulizia e disinfezione*” a pagina 72.
5. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta *Flites*. Se *Flites* è stato lavato, occorre smaltirlo. Vedere “*Flites – NON lavare*” a pagina 72.
6.  Se compare questo simbolo, NON utilizzare *Flites*. L'etichetta *Flites* indica che il prodotto è stato lavato.
7. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Dopo ogni utilizzo

Se il paziente lascia l'ospedale, smaltire il prodotto *Flites* del paziente in questione.

Selezione della taglia del corsetto

Misura (2 punti)

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

1. Misurare la sezione mediana del paziente.
2. Selezionare la taglia di corsetto più vicina alla misurazione effettuata.

NOTA

La sezione centrale necessita di un margine supplementare per sovrapporre la cintura di supporto.

Taglia del corsetto	Diametro in cm (pollici)
S	75–100 cm (29 1/2"–39 3/8")
M	90–120 cm (35 3/8"–47 1/4")
L	100–140 cm (39 3/8"–55 1/8")
XL	130–175 cm (51 1/8"–69")
TAGLIA UNICA (MFA4000)	MASSIMO 130 CM (51 1/8")

Selezione del corsetto

Trasferimento

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
KKA5120	190 kg (418 lb)	Corsetto per la posizione eretta	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	Corsetto per la posizione eretta	M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	Corsetto per la posizione eretta BOS	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Flites (monouso e specifico per paziente)	Taglia unica
KKA5130M	Trasferimento: 140 kg (309 lb) Posizione eretta e deambulazione: 190 kg (418 lb)	Corsetto per posizione eretta e deambulazione	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lb)	Corsetto spugnabile per la posizione eretta	S, M, L, XL

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

IT

Carico di Lavoro Sicuro (SWL)

- Utilizzare solo i corsetti elencati sopra con l'ausilio per posizione eretta e per sollevamento *Sara Plus*.
- Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di *Sara Plus* è 190 kg (418 lb).
- Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti *Sara Plus* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 190 kg (418 lb) e il corsetto KKA5130M per trasferimento ha un SWL di 140 kg (309 lb). Ciò significa che il corsetto KKA5130 (solo per trasferimenti) presenta il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

	Ausilio per la posizione eretta e per il sollevamento	Sara Plus
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	190 kg (418 lb)
Corsetto per sollevatori attivi	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni
KKA5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Taglia unica
KKA5420	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL

Attacco e distacco della clip

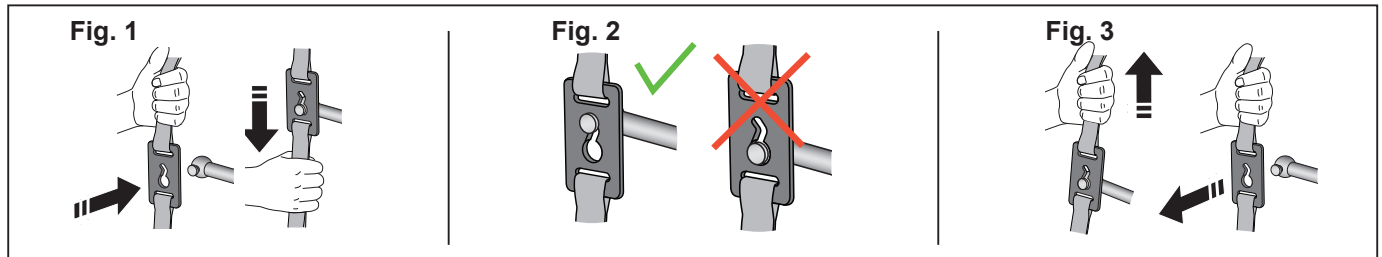
Attacco delle clip (5 punti)

1. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. **(vedere Fig. 1)**
2. Tirare la cinghia verso il basso.
3. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. **(vedere Fig. 2)**
4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 passaggi)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto **(vedere Fig. 3)**
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip
3. Rimuovere la clip



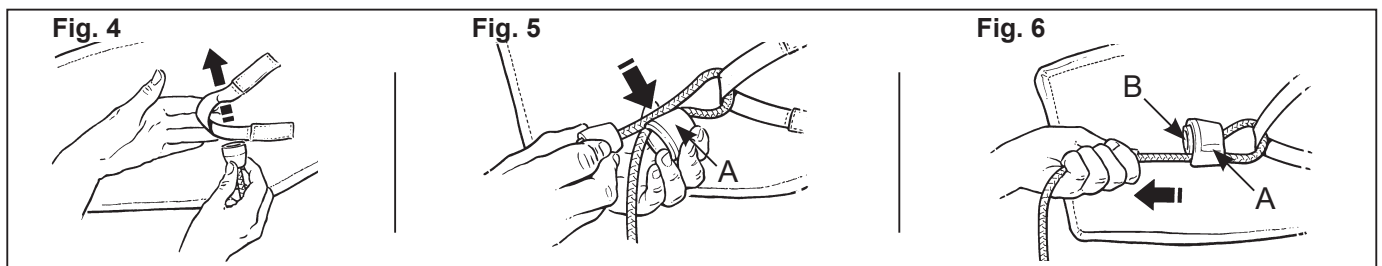
Attacco e distacco della corda

Attacco della corda (3 punti)

1. Tirare la corda con il cono attraverso l'anello di attacco **(vedere Fig. 4)**
2. Inserire la corda nell'apertura della sezione a coppa (A). **(vedere Fig. 5)**
3. Accertarsi di tirare l'altra estremità della corda in modo che il cono (B) si inserisca saldamente nella sezione a coppa (A). **(vedere Fig. 6)**

Distacco della corda (3 punti)

1. Allentare la tensione della corda spingendola verso la coppa
2. Rimuovere la coppa dal cono
3. Estrarre la corda dall'anello di attacco



IT

Applicazione del corsetto

Su sedia/sedia a rotelle (17 punti)

1. Avvicinare il sollevapazienti *Sara Plus*.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Inclinare il paziente in avanti e posizionare il corsetto attorno alla zona lombare del paziente. (vedere Fig. 7)
4. Posizionare il fondo del corsetto, allineato orizzontalmente, circa cinque centimetri (due pollici) sopra la vita del paziente.
5. Assicurarsi che:
 - le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto,
 - la cintura di supporto sia allentata intorno al corpo del paziente e
 - la cintura di supporto non sia arrotolata o schiacciata dietro la schiena del paziente.
6. Fissare saldamente la cintura di supporto premendo le fibbie e le chiusure a strappo. La cinghia deve aderire bene al corpo del paziente risultando comoda (vedere Fig. 8)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

Posizionare il sollevapazienti *Sara Plus* davanti al paziente con il poggia ginocchia appena sotto le ginocchia del paziente. Se necessario, allargare le gambe del telaio. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

7. Applicare i freni a *Sara Plus*.
8. Posizionare i piedi del paziente sul supporto *Sara Plus*.
9. Abbassare il più possibile l'*Arc-Rest* di *Sara Plus*, tenendo conto di ostacoli come ad esempio i braccioli della sedia. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
10. Localizzare gli anelli di attacco sul lato del corsetto e attaccare ciascuna corda all'anello che si trova sull'altro lato

Le corde non devono incrociarsi tra loro (vedere Fig. 9) Corsetto *Flites Sara Plus*: prima di trasferire il paziente, assicurarsi di utilizzare gli attacchi ad asola adeguati in base alla posizione/distanza del paziente dal sollevapazienti. Si raccomanda l'utilizzo della coppia più interna o di quella più esterna.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

11. Quando le corde sono collegate, tirarle e bloccarle agli ancoraggi (A) sul sollevapazienti. (vedere Fig. 10)
12. Tirare le corde in modo che nessuna di esse risulti allentata, facendo sì che la sezione posteriore sostenga il paziente comodamente e in modo sicuro. (vedere Fig. 11)
13. Chiedere al paziente di reggersi alle impugnature con le braccia posate sull'*Arc-Rest* di *Sara Plus*. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*. Se il paziente è troppo lontano dalle impugnature, regolare la posizione del paziente scegliendo la giusta combinazione di asole, vedere il punto 11.
14. Sollevare leggermente il paziente per creare tensione. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
15. Accertarsi che il corsetto sia attaccato correttamente e che le corde siano bloccate. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/corda.
16. Chiedere al paziente di collaborare durante la fase di sollevamento.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Applicazione del corsetto per la deambulazione e la posizione eretta

Su sedia/sedia a rotelle (24 punti)

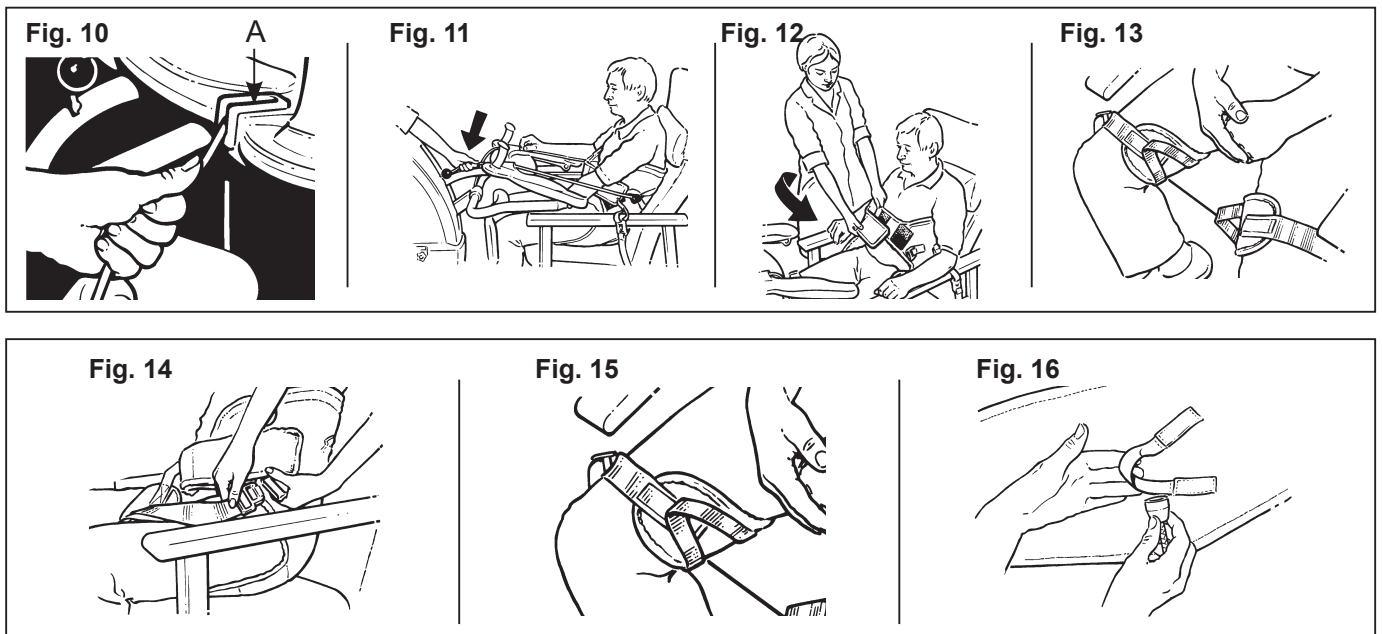
(si applica solo al corsetto KKA5130M)

Per trasferimenti/trasporto, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

1. Avvicinare il sollevapazienti *Sara Plus*.
2. Applicare i freni alla sedia a rotelle, se presenti.
3. Inclinare il paziente in avanti e posizionare il corsetto attorno alla zona lombare del paziente.
4. Assicurarsi che:
 - il bordo inferiore del corsetto sia al livello della base della colonna vertebrale (coccige);
 - le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto,
 - ciascun risvolto per gamba sia posto sotto la coscia del paziente e collegato alle cinture di supporto e
 - non ci siano parti arrotolate sotto le gambe e la schiena del paziente.
5. Fissare saldamente la cintura di supporto premendo le chiusure a strappo. La cinghia deve aderire bene al corpo del paziente, ma risultare comoda. (vedere Fig. 12)
6. Tirare il sottocosciale sotto le gambe del paziente. (vedere Fig. 13)
7. Solo per pazienti fino a 190 kg (420 lb): collegare ciascuna fibbia sul risvolto per gamba alla fibbia corrispondente sul corpo (vedere Fig. 14)
8. Posizionare *Sara Plus* davanti al paziente con il poggia ginocchia appena sotto le ginocchia del paziente. Se necessario, allargare le gambe del telaio. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
9. Applicare i freni a *Sara Plus*.
10. Posizionare i piedi del paziente sul supporto per piedi *Sara Plus*.
11. Abbassare il più possibile l'*Arc-Rest* di *Sara Plus*, tenendo conto di ostacoli come ad esempio i braccioli della sedia. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.
 - **Per pazienti fino a 140 kg (308 lb):** Collegare ciascuna corda in senso opposto al paziente, attraverso le asole di attacco del corsetto sui sottocosciali. (vedere Fig. 15)
 - **Per pazienti fino a 190 kg (420 lb):** Collegare ciascuna corda in senso opposto al paziente, attraverso gli anelli di attacco del corsetto sulla sezione centrale. (vedere Fig. 16)

continua alla pagina successiva

IT



12. Quando le corde sono collegate, tirarle e bloccarle agli ancoraggi (A) sul sollevapazienti. Le corde non devono presentare parti allentate (**vedere Fig. 10**)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

13. Attaccare le clip alle alette di *Sara Plus* sotto l'*Arc-Rest*. (**vedere Fig. 17**) e (**vedere Fig. 2**)

14. Sistemare le corde in modo che nessuna di esse risulti allentata, facendo sì che la sezione posteriore sostenga il paziente comodamente e in modo sicuro. (**vedere Fig. 18**)

15. Chiedere al paziente di reggersi alle impugnature con le braccia posate sull'*Arc-Rest* di *Sara Plus*. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*. (**vedere Fig. 19**)

16. Sollevare leggermente il paziente per creare tensione. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Accertarsi che il corsetto sia attaccato correttamente e che le corde siano bloccate. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

18. Chiedere al paziente di collaborare durante la fase di sollevamento e di portarsi attivamente in posizione eretta.

19. Proseguire nel sollevamento finché il paziente non è comodamente sostenuto in posizione eretta. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

20. Se il paziente avverte disagio, riportarlo in posizione seduta e regolare nuovamente il corsetto.

21. Se devono essere eseguiti esercizi di deambulazione, accertarsi che il paziente sia sostenuto correttamente e comodamente.

- Regolare egualmente le cinghie e le corde tendendole completamente.

- Regolare nuovamente l'*Arc-Rest* se necessario.

22. Rilasciare i freni di *Sara Plus*.

23. Allontanare *Sara Plus* dalla sedia e chiudere le gambe del telaio se aperte. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

24. Trasportare il paziente o proseguire con l'esercizio di deambulazione rimuovendo il poggiatesta. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*.

IT

Fig. 17

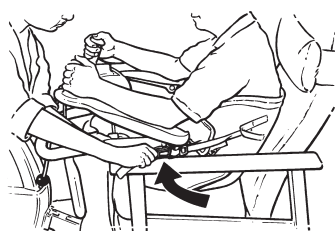


Fig. 18

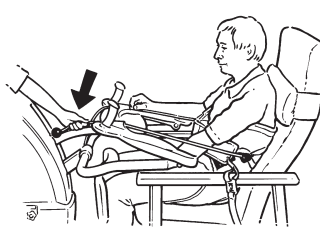
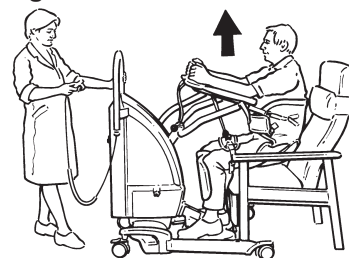


Fig. 19



Rimozione del corsetto

Su sedia/sedia a rotelle (16 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Aggiungere il poggiapiedi per il paziente dopo gli esercizi di deambulazione.
3. Posizionare il paziente con la schiena appoggiata alla sedia/sedia a rotelle. Se necessario, aprire le gambe del telaio sul sollevapazienti *Sara Plus*.
4. Applicare i freni al sollevapazienti *Sara Plus*.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

5. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara Plus*. (vedere Fig. 20)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

6. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle e che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere clip/asole.
7. Se presenti, staccare le clip del corsetto dal sollevapazienti *Sara Plus*. (vedere Fig. 3)
8. Sbloccare le corde dagli ancoraggi (A). (vedere Fig. 21)
9. Sbloccare e rimuovere la corda dall'anello del corsetto (vedere Fig. 22)
10. Spostare i piedi del paziente dal supporto per i piedi.
11. Rilasciare i freni sul sollevapazienti *Sara Plus*.
12. Allontanare il sollevapazienti *Sara Plus* dal paziente.
13. Se presenti, sfilare le cinghie delle gambe dalle fibbie sulle cinghie del corpo (vedere Fig. 23)
14. Aprire la cintura di supporto, se presente (vedere Fig. 24)
15. Se presenti, rimuovere i sottocosciali da sotto le gambe del paziente.
16. Inclinare il paziente in avanti e rimuovere il corsetto da dietro il paziente.

Fig. 20

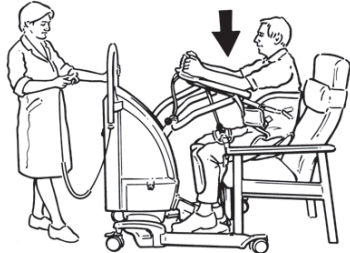


Fig. 21



Fig. 22

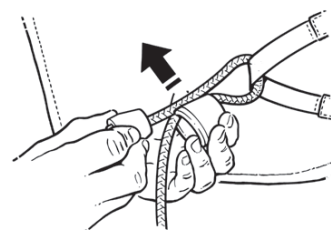


Fig. 23

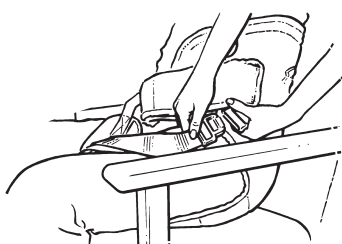


Fig. 24



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*:

- Non sono consentiti altri prodotti chimici. (Ad eccezione di KKA5420)
- Non pulire mai con cloro. (Ad eccezione di KKA5420)
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

Tutti i corsetti *Sara Plus*, eccetto i modelli *Flites*, devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (5 punti)

Corsetto Sara Plus (NON Flites)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Chiudere tutte le fibbie e le chiusure a strappo sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
3. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
4. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello sufficiente di disinfezione.

Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

5. NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, premendo o strizzando durante il processo di lavaggio e asciugatura;

- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

Istruzioni per la pulizia del corsetto spugnabile (KKA5420)

Per il design particolare del corsetto spugnabile (KKA5420), si raccomanda di pulirlo con una soluzione a base di cloro, fino a 10.000 ppm, o con una soluzione a base di alcol isopropilico, fino al 70%. Per una disinfezione termica si consiglia di lavare il corsetto spugnabile a 70° C (158° F), ogni 6 mesi.

Flites – NON lavare

Il corsetto *Flites* deve essere utilizzato su un solo paziente.

NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto *Flites*. Se il corsetto *Flites* è stato sottoposto a uno qualsiasi dei trattamenti di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto *Flites* è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (vedere Fig. 25)

Se *Flites* viene lavato, compare il simbolo "NON usare/sollevare". (vedere Fig. 26)

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i corsetti (NON *Flites*) usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro (eccetto per le soluzioni di pulizia consigliate per KKA5420) ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica ai corsetti *Flites*.

NON pulire, lavare o disinfettare i corsetti *Flites*.

Fig. 25



Fig. 26



Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per tutti i corsetti (non Flites): Se il corsetto è sporco o macchiato, lavarlo conformemente alla sezione Pulizia e disinfezione. Se lo sporco e le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.
- Per il corsetto *Flites*: accertarsi che il simbolo “NON lavare” sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante “NON usare/sollevare”, sostituire immediatamente il corsetto. Vedere “Etichetta sul corsetto” a pagina 76.

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione, tutti i corsetti tranne Flites

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo “Pulizia e disinfezione” a pagina 72, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Flites

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare i corsetti *Flites*. Se il corsetto *Flites* è stato sottoposto a un qualsiasi trattamento, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

IT

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato nel corsetto in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che clip/corde del sollevapazienti siano attaccate alla lunghezza corretta. • Accertarsi che le cinghie non siano arrotolate e che le corde del sollevapazienti non presentino nodi. • Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto. • Accertarsi che i risvolti per le gambe siano fissati alla lunghezza corretta.
È difficile applicare le clip.	Accertarsi che la clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione <i>“Combinazioni consentite” a pagina 66.</i>
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Usare le clip/corde del sollevapazienti per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera più supporto per la schiena.	Usare le clip interne per collegare o stringere le corde del sollevapazienti, al fine di regolare la posizione del paziente.
Il paziente avverte disagio nella zona della vita.	Regolare la cintura di supporto stringendola o allentandola.
Il corsetto scivola verso l'alto sotto le braccia del paziente.	Stringere la cintura di supporto per un sollevamento più confortevole.
Il paziente avverte disagio quando utilizza il corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che il paziente si regga alle maniglie del sollevapazienti. • Regolare la cintura di supporto per un sollevamento più confortevole.
Il corsetto <i>Flites</i> è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto <i>Flites</i> e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta “NON lavare” è danneggiata o mancante e compare l'etichetta rossa sottostante “NON usare/sollevare”.	Smaltire il corsetto <i>Flites</i> e sostituirlo con uno nuovo.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di Lavoro Sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 66
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	Flites: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno* Tutti gli altri corsetti: 2 anni* * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 63.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 66

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

IT

Componenti e accessori

Corsetto (X è la misura)	Descrizione dei componenti	Codice (X è la misura)
KKA5090-X	Cintura	KKX52810-X
KKA5120-X	Cintura	KKX52810-X
KKA5130-X	Cintura	KKX52810-X
KKA5370-X	Cintura	KKX52810-X
KKA5090-X	Ritegno cintura	KKX55530-X
KKA5090-X	Rivestimento felpato	KKX55520-X

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio

	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugatura NON si applica ai corsetti <i>Flites</i>
	Non stirare
	NON lavare <i>Flites</i> . Si applica solo ai <i>Flites</i> .
	Non lavare a secco
	Pulire con (o/o): <ul style="list-style-type: none"> • Cloro, fino a 10.000 ppm • Alcol isopropilico (IPA), fino al 70%.

Certificati/marcature

	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

Simboli Flites

	Si applica solo al corsetto <i>Flites</i> . (Monouso e specifico per singolo paziente).
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto.
	Simbolo "NON usare/ sollevare". Il corsetto <i>Flites</i> è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.

Simbolo per clip/corda

	Usare una barra di sollevamento a clip e/o a corda.
--	---

Codice articolo

REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute

PES	Poliestere
PE	Polietilene
PU	Poliuretano
PA	Poliammide

Altri Simboli

	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

Inhoud

Voorwoord	77	Het koord bevestigen (3 stappen)	82
Klantenservice	77	Het koord losmaken (3 stappen)	82
Definities in deze gebruiksaanwijzing	77	De tilband aanbrengen	83
Beoogd gebruik	78	In een stoel/rolstoel (17 stappen)	83
Beoordeling van de zorgvrager	78	De tilband voor lopen en staan aanbrengen	84
Verwachte levensduur	78	In stoel/rolstoel (24 stappen)	84
Veiligheidsinstructies	79	Tilband verwijderen	86
Veiligheidspraktijken	79	In een stoel/rolstoel (16 stappen)	86
Ernstig incident	79	Reiniging en desinfectie	87
Onderdelen	79	Reinigingsinstructie (5 stappen)	87
Vorbereiding	80	Reinigingsinstructie voor de	
Vóór het eerste gebruik (6 stappen)	80	Wipedown-tilband (KKA5420)	87
Vóór elk gebruik (7 stappen)	80	Flites – NIET wassen	87
Na elk gebruik	80	Reinigingschemicaliën	87
Tilbandmaat selecteren	80	Desinfectie	87
Meten (2 stappen)	80	Onderhoudsinstructies	88
Tilbandselectie	81	Voor en na elk gebruik	88
Transferband	81	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door	88
Toegestane combinaties	81	Opslag	88
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	81	Service en onderhoud	88
Clip bevestigen & losmaken	82	Problemen oplossen	89
De clips bevestigen (5 stappen)	82	Technische specificaties	90
De clips losmaken (3 stappen)	82	Onderdelen en accessoires	90
Koord bevestigen & losmaken	82	Etiket op de tilband	91

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Het is verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2020.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

De *Actieve Tilband* is een hulpmiddel dat bedoeld is voor geassisteerde transfers en revalidatie van zorgvragers met beperkte mobiliteit.

Actieve Flites zijn ontworpen ter ondersteuning van zorgvragers in zieken- of verpleeghuizen in combinatie met een tilsysteem voor zorgvragers, onder toezicht van gekwalificeerde zorgverleners. *Flites* zijn bedoeld voor gebruik tijdens een beperkte periode, en moeten gezien de aard van hun ontwerp worden beschouwd als een wegwerpbaar en cliëntspecifiek product.

Flites mogen niet worden gebruikt om een zorgvrager te ondersteunen tijdens het baden of douchen.

Actieve Flites zijn een wegwerpproduct en kunnen niet worden gewassen.

Gebruik de *Actieve Tilband* / *Actieve Flites* in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze *Gebruiksaanwijzing* zijn gespecificeerd. De *Actieve Tilband* / *Actieve Flites* mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en de daar gangbare praktijken en procedures en overeenkomstig de instructies in deze *gebruiksaanwijzing*. Gebruik de *Actieve Tilband* / *Actieve Flites* uitsluitend voor de in deze *gebruiksaanwijzing* gespecificeerde doeleinden.

Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen.

Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvrager:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- Gedeeltelijk in staat eigen gewicht te dragen op ten minste één been.
- Heeft enige rompstabiliteit.
- Is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener.
- Lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener.
- Stimulering van resterende mogelijkheden is van groot belang.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Actieve Tilband / *Actieve Flites*:

- KKA5130M (Transfer): 140 kg (309 lb);
- KKA5130M (lopen en staan), KKA5120, KKA5090, KKA5370: 190 kg (418 lb);
- KKA5420: 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 kg (418 lb)

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de *Actieve Tilband* / *Actieve Flites* is de maximale nuttige gebruiksduur. De verwachte levensduur van de *Actieve Tilband* / *Actieve Flites* is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Controleer vóór gebruik altijd of het product geen rafels, scheurtjes of andere beschadigingen vertoont en de bevestigingsclips niet beschadigd zijn (d.w.z. geen barsten hebben en niet zijn gebogen of gebroken). Is dit het geval, dan is de tilband niet geschikt voor gebruik.

De verwachte levensduur:

- Levensduur:
 - 2 jaar, *Actieve Tilband*
 - 2 weken (op basis van 4 transfers per dag), *Actieve Flites*
- Levensduur bij opslag:
 - 5 jaar, *Actieve Tilband* / *Actieve Flites*

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

Veiligheidspraktijken

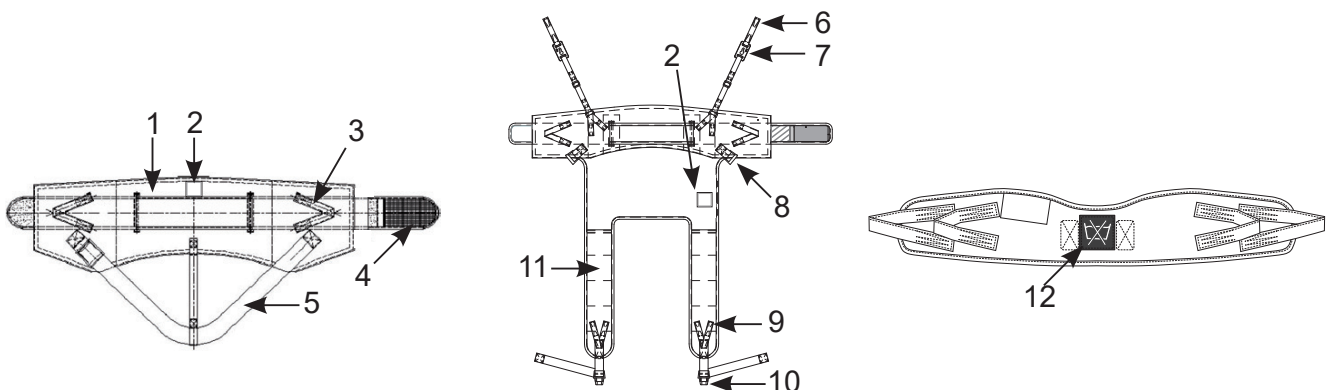
Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

Onderdelen



1. Gedeelte middel
2. Tilbandetiket (aan de buitenzijde)
3. Bevestigingslus voor koord (middengedeelte)
4. Ondersteuningsgordel (klittenband)
5. Riemband (tussen de benen)
6. Bevestigingsband
7. Bevestigingsclip

8. Sluiting (kern)
9. Bevestigingslus voor koord (aan de buitenzijde van de beenslip)
10. Sluiting (been)
11. Beenslip
12. Flites-identificatie-etiket (aan de buitenzijde)

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Vorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" on page 79. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.

Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" on page 78.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband en de lift. Zie "Toegestane combinaties" on page 81.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" on page 79. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,

5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.


OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

- gaten in de stof,
- vervuilde stof,
- beschadigde clips/sluitingen
- onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reiniging en desinfectie" on page 87.
5. Controleer altijd het wassymbool op het *Flites*-etiket. Gooi de *Flites* weg als de *Flites* is gewassen. Zie "Flites – NIET wassen" on page 87.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de *Flites* NIET meer gebruiken. Het *Flites*-etiket geeft aan of hij is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Na elk gebruik

Als de zorgvrager de zorgkamer van het ziekenhuis of andere zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke *Flites* weggooien.

Tilbandmaat selecteren

Metten (2 stappen)

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

1. Meet het middendeel van de zorgvrager.
2. Kies een tilbandmaat die dicht bij die maat in de buurt komt.

OPMERKING

Er is een extra marge nodig bij het middendeel voor overlapping met de ondersteuningsriem.

Tilbandmaat	Diameter in cm
S	75 – 100 cm (29 1/2" – 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" – 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" – 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" – 69")
EEN MAAT (MFA4000)	MAXIMUM 130 CM (51 1/8")

Tilbandselectie

Transferband

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
KKA5120	190 kg (418 lb.)	Tilband voor staan	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb.)	Tilband voor staan	M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb.)	BOS Tilband voor staan	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb.)	Flites (zorgvragerspecifiek wegwerpartikel)	Eén maat
KKA5130M	Transfer: 140 kg (309 lb.) Lopen en staan: 190 kg (418 lb.)	Tilband voor lopen en staan	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lb.)	Wipedown tilband voor staan	S, M, L, XL

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

- Gebruik uitsluitend de eerder genoemde tilbanden met de actieve tillift *Sara Plus*.
- De veilige tilbelasting van de *Sara Plus* is 190 kg (418 lb.)
- Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *Sara Plus*-lift heeft bijvoorbeeld een SWL van 190 kg (418 lb.), terwijl de tilband voor transfers KKA5130M een SWL van slechts 140 kg (309 lb.) heeft. Dit betekent dat de KKA5130-tilband (uitsluitend voor transfers) de laagste veilige tilbelasting heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

Actieve tilband	Actieve tillift	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lb.)
Actieve tilband	SWL	Afmetingen
KKA5120	190 kg (418 lb.)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb.)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb.)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb.)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb.)	Eén maat
KKA5420	190 kg (418 lb.)	S, M, L, XL

NL

Clip bevestigen & losmaken

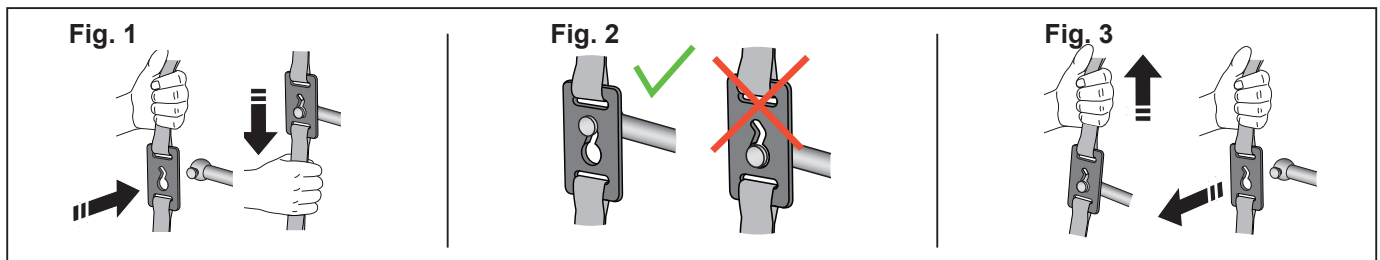
De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het tiljuk (Zie Fig. 1)
2. Trek de band omlaag
3. Verzeker u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld (Zie Fig. 2)
4. Verzeker u ervan dat de band niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.
5. Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer vóór u de clip verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de band omhoog (Zie Fig. 3)
2. Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Maak de clip los van het tiljuk.



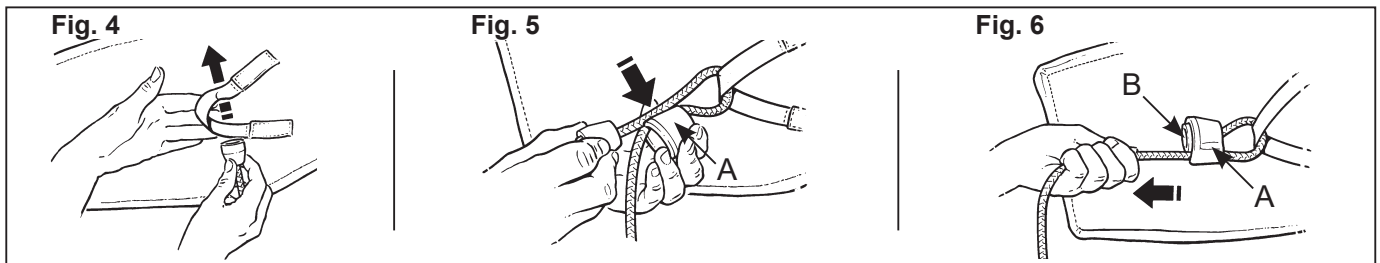
Koord bevestigen & losmaken

Het koord bevestigen (3 stappen)

1. Trek het koord met de kegel door de bevestigingslus. (Zie Fig. 4)
2. Maak het koord vast in de opening van de kegelhouder (A). (Zie Fig. 5)
3. Zorg ervoor dat u het andere uiteinde van het koord zodanig aantrekt dat de kegel (B) stevig in de kegelhouder (A) komt te zitten. (Zie Fig. 6)

Het koord losmaken (3 stappen)

1. Verlaag de spanning op het koord door het in de richting van de kegelhouder te duwen.
2. Haal de kegelhouder van de kegel.
3. Trek het koord uit de bevestigingslus.



De tilband aanbrengen

In een stoel/rolstoel (17 stappen)

1. Plaats de *Sara Plus*-lift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Laat de zorgvrager naar voren leunen en plaats de tilband rond zijn/haar onderrug. **(Zie Fig. 7)**
4. Plaats de onderkant van de tilband, horizontaal uitgelijnd, ongeveer vijf centimeter boven het middel van de zorgvrager.
5. Zorg ervoor dat:
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden,
 - de ondersteuningsriem los rond het middel van de zorgvrager zit
 - de ondersteuningsriem niet gedraaid zit of vastzit achter de rug van de zorgvrager.
6. Maak de ondersteuningsriem zorgvuldig vast door de gespen te sluiten of de klittenband op elkaar te drukken. De band moet stevig maar comfortabel om de zorgvrager heen zitten **(Zie Fig. 8)**

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

Plaats de *Sara Plus*-lift voor de zorgvrager met de onderbeensteun net onder de knieën van de zorgvrager. Open zo nodig de poten van het onderstel.

Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

7. Zet de *Sara Plus* op de rem.
8. Plaats de voeten van de zorgvrager op de voetensteun van de *Sara Plus*.
9. Breng de *Sara Plus* armsteun zo ver mogelijk omlaag, en houd daarbij rekening met obstakels zoals de armleuningen van de stoel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
10. Zoek de bevestigingslussen aan de zijkant van de tilband en maak elk koord vast aan de tegenoverliggende lus.

De koorden mogen elkaar niet kruisen. **(Zie Fig. 9)**

Sara Plus Flites: Zorg er vóór de transfer van de zorgvrager voor dat u het juiste paar bevestigingsbanden gebruikt voor de positie/afstand van de zorgvrager tot de lift. Het is aanbevolen het binnenste of het buitenste paar te gebruiken.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

11. Nadat de koorden zijn bevestigd, trekt u de koorden aan en zet u ze vast in de daarvoor bestemde klemmen **(A)** op de lift. **(Zie Fig. 10)**
12. Trek de koorden dusdanig aan dat elk koord strak staat en het ruggedeelte de zorgvrager comfortabel en zorgvuldig ondersteunt. **(Zie Fig. 11)**
13. Vraag de zorgvrager om zich vast te houden aan de handgrepen met de armen rustend op de *Sara Plus* armsteun. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*. Als de zorgvrager zich te ver van de handgrepen bevindt, past u de positie van de zorgvrager aan door een passende luscombinatie te kiezen, zie stap 11.
14. Til de zorgvrager iets op om enige spanning te creëren. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
15. Zorg ervoor dat de tilband juist is bevestigd en de koorden vastzitten. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip of het koord verwijdt.
16. Vraag de zorgvrager mee te helpen tijdens de tilhandeling.

NL

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



De tilband voor lopen en staan aanbrengen

In stoel/rolstoel (24 stappen)

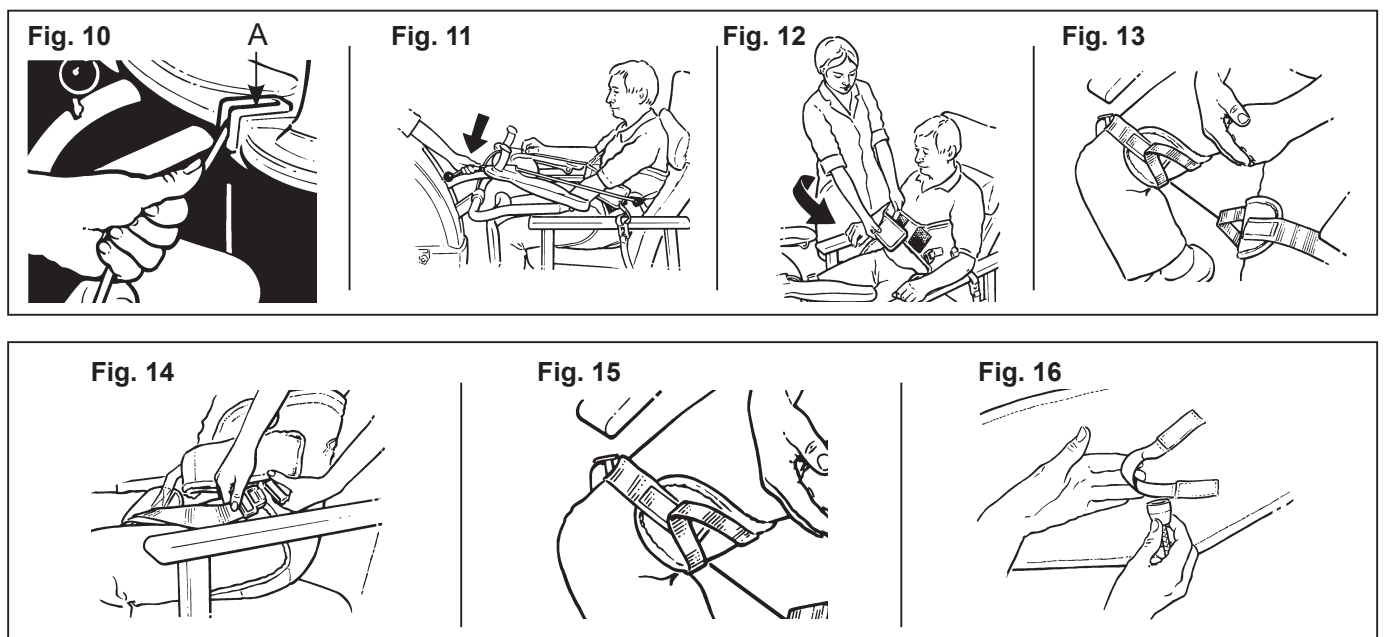
(Uitsluitend van toepassing op tilband KKA5130M)

Raadpleeg de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus* voor informatie over transfer/transport.

1. Plaats de *Sara Plus*-lift dichtbij.
2. Zet de rolstoel, indien gebruikt, op de rem.
3. Laat de zorgvrager naar voren leunen en plaats de tilband rond zijn/haar onderrug.
4. Zorg ervoor dat:
 - de onderkant van de tilband gelijk met het onderste gedeelte van de wervelkolom (stuitbeen) ligt,
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden,
 - elke beenslip onder het dijbeen van de zorgvrager wordt geplaatst en wordt aangesloten op de ondersteuningsband; en
 - er geen onderdelen gedraaid zitten onder de benen en rug van de zorgvrager.
5. Maak de ondersteuningsriem zorgvuldig vast door het klittenband op elkaar te drukken. De band moet stevig, maar comfortabel om de zorgvrager heen zitten (**Zie Fig. 12**)
6. Trek de beenslip onder de benen van de zorgvrager uit. (**Zie Fig. 13**)
7. Maximumgewicht zorgvrager 190 kg (420 lb): Sluit elke beensluiting op de beenslip aan op de bijbehorende lichaamssluiting. (**Zie Fig. 14**)
8. Plaats de *Sara Plus* vóór de zorgvrager met de onderbeensteun aan de voorkant net onder de knieën van de zorgvrager. Open zo nodig de poten van het onderstel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
9. Zet de *Sara Plus* op de rem.
10. Plaats de voeten van de zorgvrager op de voetensteun van de *Sara Plus*.
11. Breng de *Sara Plus* armsteun zo ver mogelijk omlaag, en houd daarbij rekening met obstakels zoals de armleuningen van de stoel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.
 - **Maximumgewicht zorgvrager 140 kg (308 lb):** Bevestig elk koord tegenover de zorgvrager door de bevestigingslusen van de tilband heen op de beenslips. (**Zie Fig. 15**)
 - **Maximumgewicht zorgvrager 190 kg (420 lb):** Bevestig elk koord tegenover de zorgvrager door de bevestigingslusen van de tilband heen op het middengedeelte. (**Zie Fig. 16**)

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

NL



12. Nadat de koorden zijn bevestigd, trekt u de koorden aan en zet u ze vast in de daarvoor bestemde klemmen (A) op de lift. De koorden moeten strak staan. (Zie Fig. 10)

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

13. Bevestig de clips op de *Sara Plus*-nokken onder de armsteun. (Zie Fig. 17) & (Zie Fig. 2)

14. Pas de koorden dusdanig aan dat elk koord strak staat en het ruggedeelte de zorgvrager comfortabel en zorgvuldig ondersteunt. (Zie Fig. 18)

15. Laat de zorgvrager zich vasthouden aan de handgrepen met de armen rustend op de *Sara Plus* armsteun. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*. (Zie Fig. 19)

16. Til de zorgvrager iets op om enige spanning te creëren. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat de tilband juist is bevestigd en de koorden vastzitten. Wanneer er nog iets moet worden bijgesteld, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip verwijdert.

18. Vraag de zorgvrager om mee te helpen tijdens de tilhandeling en om actief rechtop te staan.

19. Blijf tillen totdat de zorgvrager zich in een comfortabele ondersteunde staande houding bevindt. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

20. Als dit ongemak veroorzaakt bij de zorgvrager, breng hem/haar dan terug in zittende positie en voer de afstelprocedure opnieuw uit.

21. Als er een loopoefening moet worden uitgevoerd, zorg dan dat de zorgvrager correct en comfortabel wordt ondersteund.

- Stel de banden en koorden af zodat deze een eventuele speling gelijkmatig opnemen.
- Maak zo nodig aanpassingen aan de armsteun.

22. Ontgrendel de remmen van de *Sara Plus*.

23. Haal de *Sara Plus* weg van de stoel en sluit de poten van het onderstel (indien geopend). Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

24. Transporteer de zorgvrager of zet de loopoefening verder door de voetensteun te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*.

Fig. 17

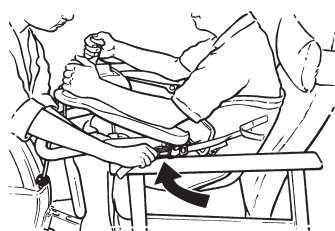


Fig. 18

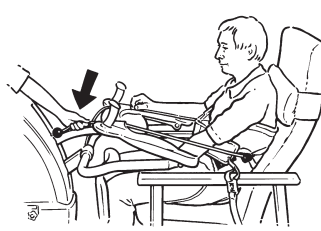
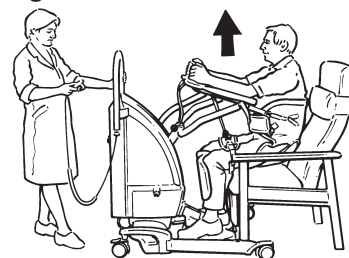


Fig. 19



Tilband verwijderen

In een stoel/rolstoel (16 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
 2. Plaats de voetensteun weer bij de zorgvrager als hij/zij geoefend heeft met lopen.
 3. Plaats de zorgvrager met zijn/haar rug tegen de stoel/rolstoel. Open zo nodig de poten van het onderstel op de *Sara Plus*-lift.
 4. Zet de *Sara Plus*-lift op de rem.
- WAARSCHUWING**
Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.
5. Breng de zorgvrager omlaag in de stoel/rolstoel. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de *Sara Plus*. (Zie Fig. 20)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

6. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager helemaal tegen de stoel/rolstoel rust en dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip of lus verwijdert.
7. Koppel de clips van de tilband los van de *Sara Plus* -lift (indien gebruikt). (Zie Fig. 3)
8. Maak de koorden los van de klemmetjes (A). (Zie Fig. 21)
9. Maak het koord los en verwijder het uit de lus van de tilband. (Zie Fig. 22)
10. Haal de voeten van de zorgvrager van de voetensteun.
11. Ontgrendel de rem op de *Sara Plus*-lift.
12. Haal de *Sara Plus*-lift weg bij de zorgvrager.
13. Maak de beenslips los van de lichaamsbanden (indien gebruikt). (Zie Fig. 23)
14. Maak de ondersteuningsriem open (indien gebruikt). (Zie Fig. 24)
15. Verwijder de beenslips (indien gebruikt) van de benen van de zorgvrager.
16. Laat de zorgvrager vooroverleunen en haal de tilband achter de zorgvrager weg.

Fig. 20

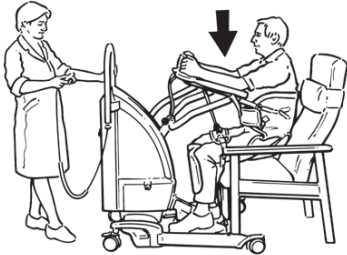


Fig. 21



Fig. 22

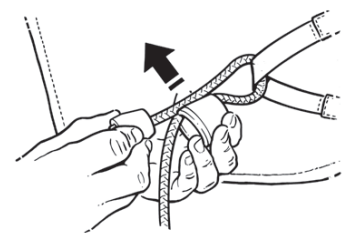


Fig. 23



Fig. 24



Reiniging en desinfectie

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing* om materiële schade en letsel te voorkomen:

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan. (Behalve voor KKA5420)
- Reinig nooit met chloor. (Behalve voor KKA5420)
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Alle Sara Plus-tilbanden, met uitzondering van de *Flites*, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (5 stappen)

Sara Plus-tilband (geldt NIET voor Flites)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
3. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
4. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Voor voldoende desinfectie. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
5. **Wat u NIET mag doen:**
 - wassen samen met andere items met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
 - mechanische druk zoals rollen of persen gebruiken tijdens de was- en droogprocedure

- bleekmiddel gebruiken
- gassterilisatie gebruiken
- autoclaaf gebruiken
- chemisch reinigen
- stomen
- strijken

Reinigingsinstructie voor de Wipedown-tilband (KKA5420)

Vanwege het specifieke design van de Wipedown-tilband (KKA5420) is het aanbevolen deze schoon te vegen met een oplossing op basis van chloor tot 10.000 ppm, of een oplossing op basis van isopropylalcohol (IPA) tot 70%.

Voor een thermische desinfectie raden we aan de Wipedown-tilband om de 6 maanden te wassen op 70 °C (158 °F).

Flites – NIET wassen

De *Flites* zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

U mag de *Flites* NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de *Flites* op een van deze manieren zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

De *Flites* zijn gemarkeerd met het symbool “NIET wassen”. (Zie Fig. 25)

Als de *Flites* zijn gewassen, verschijnt het symbool “Niet gebruiken/tillen”. (Zie Fig. 26)

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden (behalve *Flites*) een standaardwasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor (behalve voor de oplossing die is aanbevolen voor KKA5420), wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen. Dit geldt niet voor de *Flites*. U mag de *Flites* NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Fig. 25



Fig. 26



Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor alle tilbanden (geldt niet voor Flites)
Als de tilband vuil is of vlekken vertoont, moet u de tilband wassen overeenkomstig de paragraaf Reinigen en desinfecteren. Als het vuil of de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.
- Voor *Flites*: controleer of het symbool “NIET wassen” op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool “NIET gebruiken/tillen” verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie *"Etiket op de tilband"* on page 91.

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de Flites

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig *"Reiniging en desinfectie"* on page 87.

Flites (disposable tilband)

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de *Flites* niet afvegen, steriliseren of vuil maken. Als de *Flites* op enige manier zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet juist in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of de clip/liftkoorden op de juiste hoogte zijn bevestigd. Controleer of de riembanden niet gedraaid zitten en er geen knopen in het liftkoord zitten. Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten. Zorg ervoor dat de beenslips op de juiste hoogte zijn bevestigd.
Het is moeilijk om de clips te bevestigen.	Zorg ervoor dat de clip niet vast komt te zitten tussen de nok op de lift en de clipbevestiging.
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>"Toegestane combinaties"</i> on page 81.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Breng de zorgvrager met behulp van de clips/liftkoorden op de juiste plaats.
De zorgvrager wil meer ondersteuning voor de rug.	Gebruik de binnenste clips voor bevestiging of haal de liftkoorden aan om de houding van de zorgvrager te verstellen.
De zorgvrager ervaart ongemak in het gedeelte rond het middel.	Verstel de ondersteuningsriem, maak hem strakker of losser.
De tilband glijdt omhoog onder de armen van de zorgvrager.	Trek de ondersteuningsriem aan voor een comfortabele houding.
De zorgvrager ervaart ongemak tijdens het gebruik van de tilband.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat de zorgvrager zich aan de handgrepen op de lift vasthoudt. Verstel de ondersteuningsriem voor een comfortabelere houding.
De <i>Flites</i> is vuil, heeft vlekken of is nat.	Gooi de <i>Flites</i> weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool "NIET wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt.	Gooi de <i>Flites</i> weg en vervang hem door een nieuwe.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" on page 81
Levensduur - aanbevolen gebruiksduur	Flites: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag* Alle andere tilbanden: 2 jaar* * Raadpleeg "Verwachte levensduur" on page 78.
Houdbaarheid - maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" on page 81
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

NL

Onderdelen en accessoires

Tilband (X is de maat)	Beschrijving onderdelen	Artikelnummer (X is de maat)
KKA5090-X	Ondersteuningsriem	KKX52810-X
KKA5120-X	Ondersteuningsriem	KKX52810-X
KKA5130-X	Ondersteuningsriem	KKX52810-X
KKA5370-X	Ondersteuningsriem	KKX52810-X
KKA5090-X	Riemhouder	KKX55530-X
KKA5090-X	Fleece	KKX55520-X

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Machinaal drogen Geldt NIET voor de <i>Flites</i>
	Strijken niet toegestaan
	De <i>Flites</i> NIET wassen. Uitsluitend van toepassing op <i>Flites</i> .
	Chemisch reinigen niet toegestaan
	Schoonvegen met een van de volgende: <ul style="list-style-type: none"> • Chloor, tot 10.000 ppm • Isopropylalcohol (IPA), tot 70%.

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

Symbolen voor Flites	
	Uitsluitend op de <i>Flites</i> . (Wegwerpartikel en zorgvragerspecifiek)
	Symbool "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbool "NIET gebruiken/tillen". De <i>Flites</i> is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.

Symbool voor clip/koord	
	Gebruik een clip en/of koord voor het tiljuk.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PU	Polyurethaan
PA	Polyamide

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufulli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SG.00-INT1

